La LIBERTÉ

Vol. 88 n°7 • du 18 au 24 mai 2001 • SAINT-BONIFACE 88 ¢ + taxes

Raconter Dieu en 3 500 mots

Le directeur régional de la Société biblique canadienne, Roger Robert, dit n'avoir besoin que d'une Bible en français simplifié pour rencontrer et raconter Dieu.

■ Page 31.

Citation de la semaine

« Nous sommes assis sur une petite mine d'or et il est grandement temps de l'exploiter ! »

Non, la copropriétaire d'Ô Tour, Michelle Gervais, ne parle pas d'exploiter un nouveau mineral dans le nord de la province, mais plutôt de maximiser le potentiel touristique de Saint-Boniface.

■ Page 23.

Le SOMMAIRE

Comment nous joindre ?
Téléphone : 237-4823
Télécopieur : 231-1998
Sans frais : 1-800-523-3355
la_liberte@presse-ouest.mb.ca

Sur un air de générations



photos: Sandra Poirier et Daniel Bahuaud

Des événements musicaux de tout genre, s'adressant aux petits, aux adolescents et aux adultes, ont eu lieu les 11 et 12 mai, au plaisir de tous. Notons, la journée Orff, organisée par la Division scolaire de Saint-Boniface, qui a permis aux élèves de l'élémentaire d'apprendre la musique tout en s'amusant. Le lancement du troisième disque compact des Louis Boys a également attiré une foule considérable au Centre culturel franco-manitobain, alors qu'au même moment, de jeunes interprètes s'en sont donnés à cœur joie à l'occasion de l'édition 2001 du Gala manitobain de la chanson, tenue au Collège universitaire de Saint-Boniface. ■ Pages 11 et 13.

Quand l'argent fait la force

Riche de l'expérience de la dernière année, Francofond$ lance une nouvelle campagne de financement.

■ Page 3.

Amusez-vous !

La Liberté a survolé les musées de la province pour vous donner un aperçu de ce qui vous sera présenté cet été.

■ Pages 14 et 15.

Aidez-nous à vous aider

La Fédération des aînés franco-manitobains lance un projet pilote dans le but de mieux connaître les besoins de sa clientèle.

■ Page 5.

COLLOQUE DES JURISTES

La langue du droit

Le français et ses implications juridiques étaient à l'honneur au colloque qui réunissait les juristes francophones des quatre provinces de l'Ouest.

Mylène CRÊTE

Les droits linguistiques ont joué un rôle prépondérant au deuxième colloque annuel des juristes d'expression française de l'Ouest canadien qui s'est déroulé à Banff les 10, 11 et 12 mai. L'événement intitulé *Vers de nouveaux sommets* a permis à une quarantaine de personnes qui exercent la profession de se perfectionner, d'apprendre la terminologie juridique en français et d'échanger.

« Il y a eu un survol historique de l'évolution des droits linguistiques, un atelier sur l'affaire Monfort et un discours du président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), George Arès, sur l'aspect communautaire de ces droits », relate le directeur de l'Institut Joseph-Dubuc, Guy Jourdain.

L'avocat qui représente l'Hôpital Monfort — un établissement qui dispense des soins en français à Ottawa —, Me Ronald Caza, a présenté un exposé sur la vie de minoritaire. « Cela permet de comprendre comment les droits linguistiques sont interprétés par les juges et donne aussi des armes ou des boucliers légaux au cas où quelque chose de semblable arriverait ici », remarque le président de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba, Alain Laurencelle, qui a participé au colloque.

Les ateliers de perfectionnement et leur révision terminologique ont permis à plusieurs de surmonter un problème qui les guette : la perte de l'usage du français dans l'exercice de leurs fonctions. « Un certain nombre de juristes francophones sont formés ou travaillent presque exclusivement en anglais », constate Guy Jourdain. Ceux-ci ont eu l'occasion de se familiariser avec la langue de Molière utilisée en droit. Les avocats ont pu aussi réviser l'art de la plaidoirie lors de causes criminelles et civiles. D'autres sujets tels que le droit de la famille et le droit commercial ont été abordés. Les juristes ont de plus rencontré les représentants des autres associations provinciales dont ceux du récent regroupement en Colombie-Britannique.

Ce colloque a fait suite à celui de 2000 intitulé *Du vent dans les voiles* qui a eu lieu à l'île Hecla, située à une centaine de kilomètres de Winnipeg. Cette activité a été mise en place pour remplacer les simulations de procès qui se déroulaient chaque année depuis 15 ans. « Je suis très satisfait du résultat de l'événement, affirme Guy Jourdain. J'aimerais ajouter un aspect communautaire en invitant des groupes qui œuvrent dans ce domaine l'an prochain. »



Archives La Liberté

Les hommes de loi se sont rencontrés lors du deuxième colloque annuel des juristes organisé par le directeur de l'Institut Joseph-Dubuc, Guy Jourdain.

Vous avez des événements à signaler?
Composez le 237-4823 ou le 1-800-523-3355.

Coup d'œil national



SANTÉ

La boucle enfin bouclée

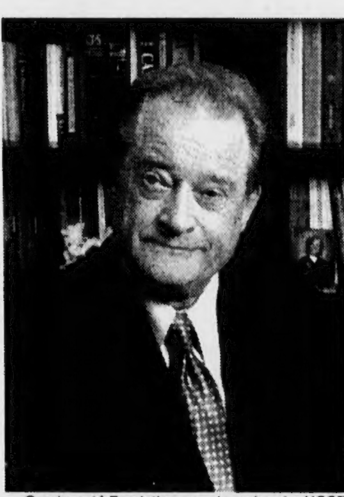
Véronique DARVEAU

L'Institut de recherche sur le vieillissement de l'Hôpital général Saint-Boniface (HGSB) portera désormais le nom de son instigateur, le Dr John Foerster. En opération depuis quelques années déjà, le quatrième étage du Centre de recherche abrite aujourd'hui une importante concentration de scientifiques dont les efforts sont principalement axés sur la compréhension de maladies liées au vieillissement telles que l'Alzheimer et les accidents cérébrovasculaires.

Persuadé de la pertinence d'une telle unité de recherche et des répercussions qu'elle aura sur l'avancement de la médecine, le Dr John Foerster a lui-même conçu les plans initiaux de ce secteur aménagé au coût de 12, 6 millions $. « Il est toujours agréable de voir son travail reconnu, mais tout le crédit revient aux donateurs », a commenté le Dr Foerster lors de l'inauguration des locaux le 9 mai dernier.

La réalisation de l'Institut de recherche sur le vieillissement a été rendue possible grâce à la mise sur pied, en 1996, d'une vaste campagne de financement intitulée l'« Âge de la découverte ». Celle-ci avait pour porte-parole l'ancien quart-arrière des Blue Bombers de Winnipeg, Ken Ploen.

L'ouverture officielle de cette unité marque l'achèvement du Centre de recherche de l'HGSB dont la construction remonte à la fin des années 80. Une annonce sera faite sous peu par la direction de l'établissement concernant la construction prochaine d'un second centre de recherche à vocation clinique.



Gracieuseté Fondation pour la recherche HGSB

L'Institut de recherche sur le vieillissement de l'Hôpital général Saint-Boniface (HGSB) portera désormais le nom de son instigateur, le Dr John Foerster. « Il est toujours agréable de voir son travail reconnu, mais tout le crédit revient aux donateurs », a commenté le directeur de recherche lors de l'inauguration des locaux le 9 mai dernier.

La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié le vendredi par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
383, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directeur : **Pascal DUBÉ** • Rédacteur en chef : **Daniel BAHUAUD** • Journalistes : **Mylène CRÊTE, Véronique DARVEAU, Jean-François NADEAU** et **Sandra POIRIER** • Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** • Bicolo: **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI** • Chef de la production et coordonnatrice de la publicité : **Véronique TOGNERI** • Secrétaire administrative : **Roxanne BOUCHARD** • Publicité : **Pascal DUBÉ** • Développement de photos : **Hubert PANTEL**.

Les bureaux sont situés au **383, boulevard Provencher** et sont ouverts de **9 h à 17 h du lundi au vendredi** • Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4** • Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable • Téléphone: **(204) 237-4823** • Sans frais: **1-800-523-3355** • Télécopieur: **(204) 231-1998**.

L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. • Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

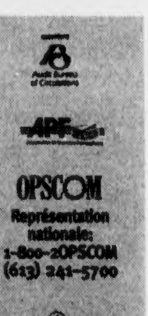
L'adresse Internet: **http://www.presse-ouest.mb.ca** • Courrier électronique: Administration : **la_liberte@presse-ouest.mb.ca** • Rédaction : **redaction@presse-ouest.mb.ca** • Département graphique : **production@presse-ouest.mb.ca**

L'abonnement annuel: **Manitoba:** 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses) • **Ailleurs au Canada:** 32,10 $ (TPS incluse) • **États-Unis:** 90 $ • **Outre-mer:** 125 $ • Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ par mois • Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de **Derksen Printers à Steinbach.**

N° de la convention: 1374079 • PAP 7996

ISSN 0845-0455



OPSCOM
Représentation nationale:
1-800-2OPSCOM
(613) 241-5700

Fondation Donatien Frémont

FRANCOFONDS

Un succès incontournable

Des contributions financières importantes, des nouveaux fonds et la création d'un monument servant à remercier les donateurs. Décidément, la campagne de financement de fonds de Francofonds va bon train !

Daniel BAHUAUD

« Quand tout le monde se met ensemble, ça réussit ! », lance la directrice générale de Francofonds, Joanne Therrien, fière jusqu'à présent des contributions de la communauté franco-manitobaine à la campagne annuelle de collecte de fonds de l'organisme. Le lancement officiel de la collecte a eu lieu le 17 mai en la chapelle du Musée de Saint-Boniface, et a également permis à Francofonds d'annoncer la création d'un nouveau fonds.

« Notre objectif en 2001 est de prélever 3 millions $, poursuit la directrice générale. Et voilà que rendu en mai, nous avons déjà amassé 2 985 000 $. Ce montant dépasse nos plus grandes espérances. »

En effet, Francofonds a déjà recueilli 35 % de plus qu'en 2000. « Et l'année dernière a été une année très productive, puisque nous avions réussi à doubler le montant levé en 1999, précise Joanne Therrien. Pour la communauté, c'est de bon augure. D'abord, Francofonds pourra augmenter ces contributions financières à la variété de projets lancés de part et d'autre au Manitoba français. Et en plus, ça prouve que les gens sont généreux. »

Les institutions aussi. L'Hôpital général Saint-Boniface (HGSB) a annoncé le 17 mai qu'elle contribuait 30 000 $ pour des activités, des ressources et des bourses dans le domaine de la santé en français.

Le succès de la campagne, Joanne Therrien l'attribue en partie à une meilleure organisation de la promotion auprès du public. « Grâce à l'Entente Canada Manitoba sur la promotion des langues officielles, Francofonds a pu obtenir les sommes nécessaires pour mener une campagne de marketing très proactive, qui est allée joindre les Franco-Manitobains dans leurs communautés et institutions respectives. »

Francofonds compte souligner d'une manière très spéciale la contribution de la communauté, en dévoilant en novembre ou décembre le monument du « Grand livre des familles ». « C'est un monument qui sera exposé en permanence au Centre culturel franco-manitobain, explique Joanne Therrien. Il se pourrait que ce soit une statue ou une œuvre d'art plus abstraite. Le monument sera accompagné d'un livre rendant hommage aux donateurs, ainsi que de leurs familles. »

Un nouveau fonds

La Société franco-manitobaine (SFM) a également profité de l'occasion pour annoncer la création du Fonds SFM, dont la valeur totale est d'environ 44 000 $. Ce fonds aura pour but de promouvoir les activités communautaires qui soulignent la fierté et la valorisation de la langue française.

« Ça fait déjà plusieurs années que notre fonds capital rapporte de bons intérêts, souligne le président-directeur général de la SFM, Daniel Boucher. La SFM a donc décidé qu'il était temps de contribuer de façon importante à Francofonds. Surtout que la Province, grâce à une entente de jumelage financier, a pu y verser 18 750 $.

« En mettant sur pied le Fonds SFM, poursuit-il, nous voulons avoir un impact sur les activités locales et régionales qui touchent au développement communautaire, à la culture francophone, ainsi qu'aux sports et aux activités de jeunesse. »



Archives La Liberté

Joanne Therrien : « Francofonds pourra augmenter ces contributions financières à la variété de projets lancés de part et d'autre au Manitoba français. »

CUSB

Une université qui va loin

Daniel BAHUAUD

L'évolution remarquable du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) depuis 1980, l'incertitude face à l'éventuelle construction d'un centre pour étudiants ainsi que l'avenir du nouveau programme de soins infirmiers figuraient parmi les sujets discutés lors du lancement du rapport 2000 de l'université francophone, le 15 mai.

En présentant son rapport, le recteur du CUSB, Paul Ruest, a rappelé que le Collège a énormément évolué depuis 20 ans, en raison d'une plus grande variété de cours offerts tant dans le secteur universitaire qu'à l'École technique et professionnelle.

Il a également souligné l'évolution de la population estudiantine du CUSB. « En 1980, le nombre d'étudiants se chiffrait à 700, alors qu'aujourd'hui, on en compte 4 100, constate-t-il. De plus, il y a 20 ans, 95 % des étudiants au Collège étaient des diplômés des écoles franco-manitobaines. Aujourd'hui, nous répondons toujours aux besoins des francophones, qui représentent notre clientèle principale, mais les diplômés des écoles d'immersion représentent 35 % de notre population, et nous accueillons de plus en plus d'étudiants internationaux. »

Quant à l'avenir du CUSB, le recteur a souligné que l'université francophone souhaitait mettre sur pied deux nouveaux programmes de baccalauréat de quatre ans en sciences humaines et en humanités. « Il faudra voir à l'élaboration de programmes de formation en infographie, en sciences environnementales et en la création de pages Web », a-t-il ajouté.

À la suite de la présentation du rapport, l'assistance a été invitée à participer à une session questions-réponses. Il a immédiatement été question des obstacles à l'éventuelle construction du centre étudiant. « Je suis toujours optimiste, a affirmé Paul Ruest. Nous avons 50 % du financement en place. Il ne nous reste que l'appui du fédéral, qui, au dire du secrétaire d'État de la Diversification de l'économie de l'Ouest, Ronald Duhamel, ne devrait pas tarder. Le Collège et la Province ont donc déjà mis leur argent sur la table. Toutefois, si le financement n'a toujours pas été assuré à Noël, il faudrait poser la question à Ronald Duhamel. »

Il a également été question de l'avenir du nouveau programme de formation des infirmières, qui sera offert dès l'automne. « Nous sommes très heureux que le programme démarre, a souligné le président-directeur général de l'Hôpital général Saint-Boniface, Hubert Gauthier. C'est très important. Mais le Collège, et chaque membre de la communauté, doivent recruter. La perte du programme serait colossale. »

Pour sa part, Paul Ruest a souligné qu'à présent, seulement une dizaine d'étudiants se sont inscrits au programme. « Idéalement, nous voudrions 25 inscriptions, précise-t-il. Douze personnes est le strict minimum pour que le programme soit offert. Mais, c'est un nouveau programme et très souvent, il faut faire preuve de patience. C'est sûr qu'il faudra voir davantage au recrutement. »

Éditorial

Le bon remède ?

Le centre-ville de Winnipeg a-t-il besoin d'un investissement majeur pour relancer son économie ? La réponse est oui ! Mais est-ce qu'un nouvel aréna de 15 000 places est la bonne solution ? Pas certain.

Quand on regarde la moyenne des assistances aux rencontres du Moose du Manitoba cette saison, pas certain que Winnipeg a besoin d'un aussi grand amphithéâtre au centre-ville. Malgré une excellente saison, le club de hockey de la Ligue internationale n'attirait guère plus de 7 000 spectateurs par rencontre. Je me demande si un nouvel aréna ou une nouvelle affiliation avec la Ligue américaine de hockey va vraiment permettre d'attirer plus de monde.

par Pascal DUBÉ

Pas certain non plus qu'un nouvel édifice va faire en sorte qu'il va y avoir un plus grand nombre de spectacles dans la capitale. La taxe d'amusement imposée par la Ville de Winnipeg a été dénoncée à plusieurs reprises par des promoteurs voulant faire des affaires ici. Ce n'est donc pas quelques centaines de sièges supplémentaires que l'on pourrait accommoder dans un nouvel aréna qui vont faire la différence.

L'autre usage proposé pour ce nouvel édifice est la tenue de conférences, congrès et expositions. Qu'adviendra-t-il alors du Centre de congrès qui est déjà situé au centre-ville ? Les deux entreprises se feront-elles concurrence ? Sommes-nous en train de déshabiller Paul pour habiller Jean ?

De plus, comment pouvons-nous endosser un projet d'une telle envergure quand on sait que l'édifice ne sera qu'en service quelque 115 à 130 jours par année ? Hé oui ! Si l'on compte toutes les rencontres de hockey qui seront présentées par l'équipe professionnelle à l'aréna, tous les spectacles qui se tiendront dans l'amphithéâtre, tous les congrès et les conférences que l'on promet d'attirer, les promoteurs du projet ne prévoient pas plus de 115 à 130 événements par année dans le nouvel édifice. Que se passera-t-il les 230 autres jours du calendrier ?

Oui, l'emplacement est idéal pour la construction d'un nouvel aréna. Je ne doute pas un instant non plus de l'impact qu'un tel projet peut avoir pour stimuler l'économie. Imaginez le centre-ville de Winnipeg dans cinq ans avec un nouvel aréna et l'ajout d'un campus du Collège Red River. Il y a de quoi faire rêver plusieurs promoteurs immobiliers.

Ce n'est pas tant l'idée du projet d'un nouvel amphithéâtre qui inquiète, mais plutôt l'ampleur de l'entreprise. Est-ce qu'un aréna de 8 000 ou 10 000 sièges ne répondrait- pas mieux aux besoins de Winnipeg ? N'y aurait-il pas d'autres projets qui pourraient voir le jour dans l'ancien édifice du magasin Eaton ? Ai-je besoin de vous rappeler que Winnipeg n'a plus d'équipe dans la Ligue nationale de hockey ?

Mais d'un autre côté, comment pouvons-nous nous opposer à un projet qui promet d'injecter plus de 125 millions $ dans l'économie manitobaine, créer quelques 1 600 emplois directs et indirects en plus d'entraîner des retombées importantes pour le développement du centre-ville de Winnipeg. Après tout, ainsi va Winnipeg, ainsi va le Manitoba.



À VOUS la parole

Un budget innovateur

Monsieur le rédacteur,

Je vous écris en réponse à l'éditorial et à l'article sur le budget provincial parus dans l'édition du 13 avril de *La Liberté*. On reprochait au budget d'essayer « de faire plaisir à tout le monde, sans choquer personne ». Beaucoup y verront une force plutôt qu'une faiblesse; et c'est justement parce qu'il est équilibré de bien des façons que le budget est bon. On reproche aussi au budget de n'apporter rien de nouveau et de donner l'impression que tout va bien. L'engagement initial de 40 millions $ pour l'expansion du canal de dérivation de la rivière Rouge et de 25 millions $ pour la protection contre les inondations à l'extérieur de Winnipeg font preuve du contraire. À vrai dire, ces deux critiques sont totalement infondées.

Le NPD a déterminé plusieurs façons originales de s'attaquer à des problèmes tels que le déclin des centres urbains, la pauvreté et la destruction de l'environnement. L'augmentation du financement de Quartiers vivants, 2 millions $ consacrés au Programme d'aide à la remise en état des logements et la création du Programme Ligthhouses sont des réponses innovatrices qui utilisent un modèle de développement communautaire.

Le déficit social et environnemental dans notre province n'est pas ignoré. Il y aura plus d'inspections dans les fermes et de contrôles techniques grâce à une augmentation de 400 000 $ du financement et à l'embauche de nouveaux employés. Attendu depuis longtemps, un programme de formation de contrôleurs et inspecteurs de l'eau potable au Manitoba répondra aux préoccupations concernant la salubrité de l'eau potable.

Parmi les initiatives antipauvreté, qui concentrent spécialement leurs actions sur les effets de la pauvreté chez les enfants, mentionnons : la fin de la récupération de la prestation nationale pour enfants pour les familles bénéficiant de l'aide sociale; un nouveau programme prénatal pour les mères à faible revenu; une augmentation de 7,7 % du budget des services de garderie; et une augmentation de 42 % dans les fonds accordés à Enfants en santé Manitoba pour favoriser le développement de la petite enfance.

Le budget inclut des réductions d'impôt que l'on peut se permettre. Mais même dans ce domaine, il y a des initiatives inattendues et sans précédent. Par exemple, une réduction du taux général de l'impôt sur les bénéfices des sociétés de 17 % à 15 % sur une période de quatre ans (la première depuis la Seconde Guerre mondiale), une nouvelle diminution du taux d'imposition ainsi que la hausse du seuil d'imposition poUr les petites entreprises. Tel que promis, le crédit d'impôt foncier en matière d'éducation a été augmenté de 75 $ pour une deuxième année consécutive; et les réductions d'impôt sur le revenu se poursuivront pour atteindre 10,5 % d'ici 2003. Ces réductions d'impôts significatives nous permettent quand même de réinvestir dans nos secteurs prioritaires.

Ce gouvernement a été élu parce que la population était inquiète de l'érosion de notre système de soins de santé. J'admets que le simple fait qu'il n'y ait plus de patients dans les couloirs ne signifie pas que le système de santé se porte mieux. Cependant, en plus de l'augmentation de 2,6 milliards $ du financement des soins de santé, qui a contribué à réduire de 80 % le nombre de patients dans les couloirs, plusieurs initiatives sont prises pour changer le système. En faisant connaître leur budget, plutôt aux offices régionaux de la santé, on leur permet de mieux gérer ce budget. Parmi les autres stratégies figurent la formation de plus de médecins au Manitoba, au nombre de 85 chaque année, et l'expansion des programmes de formation et de recrutement du personnel infirmier.

Ces programmes de formation des professionnels de la santé prouvent que nous ne nous sommes pas contentés d'augmenter les investissements dans l'éducation et les infrastructures postsecondaires et de mettre fin à l'augmentation vertigineuse des frais de scolarité. Nous sommes fiers d'avoir réintroduit et étendu le programme de bourses, augmenté les programmes d'aide aux étudiants et créé de nouvelles places dans les collèges. L'impact de ces mesures ne devrait pas être sous-estimé.

Le NPD a fait campagne sur cinq engagements clés. Nous ne nous contentons pas de remplir ces engagements; nous faisons preuve d'innovation pour répondre aux besoins nombreux de notre province et bâtir sur nos forces. Le budget est un pas dans cette direction.

Marianne Cerilli,
députée de Radisson
Le 7 mai 2001

De nouveaux visages

Le conseil d'administration de Presse-Ouest Limitée souhaite la bienvenue à Mylène Crête, Jean-François Nadeau et Véronique Darveau au sein de l'équipe de *La Liberté*. Mylène est de retour à Saint-Boniface après avoir effectué un stage en journalisme à l'été 2000. Originaire de Grand-Mère au Québec, elle est étudiante à l'Université du Québec à Montréal.

Jean-François Nadeau est finissant de l'Université Laval de Québec. Il se joindra à notre équipe pour la période estivale. Véronique Darveau se greffe à notre équipe après avoir passé les trois dernières années à titre de journaliste pour l'Hebdo du Saint-Maurice, dans la région de Shawinigan au Québec. Elle détient un diplôme d'études collégiales en Art et technologie des médias du Cégep de Jonquière.



Merci à Érick Théberge, qui travaille maintenant à la radio de Radio-Canada (CKSB), et à Claude Heppelle, qui est déménagé à Edmonton, pour leur contribution au journal. Bienvenue et bonne chance aux nouveaux !

Des ateliers à votre portée

Grâce à la participation financière des gouvernements fédéral et provincial, la Fédération des aînés franco-manitobains ira de l'avant avec un tout nouveau projet pilote pour aider à déterminer les besoins des aînés francophones de la province.

Pascal DUBÉ

La Fédération des aînés franco-manitobains (FAFM) a annoncé le 17 mai qu'elle tiendra cet automne une série de trois ateliers dans différentes régions de la province afin de mieux définir les besoins de sa clientèle. Le projet pilote voit le jour grâce à la participation financière des gouvernements fédéral et provincial qui injecteront 50 000 $ pour la réalisation des activités.

Les régions de La Broquerie, Chaboillé et l'urbain seront les trois milieux où se tiendront les projets. Une journée d'atelier sera présentée dans chacun de ces centres, offrant des ateliers sur la santé, l'informatique et la sécurité. Une des facettes importantes de ces ateliers est la cueillette d'information qui suivra les journées d'informations.

« Nos trois grands axes d'action sont la promotion, l'éducation et la prévention, mentionne la directrice de la FAFM, Josée Théberge-Desjardins. Pour élaborer nos ateliers, nous avons pris en ligne de compte les besoins déjà exprimés par notre clientèle et nous avons aussi tenté de tenir compte des services et des infrastructures existantes dans la communauté. C'est ainsi que les secteurs de la santé holistique, des nouvelles technologies et de la sécurité sont ressortis.

« Au terme de leur journée d'activité, nous demanderons aux participants de répondre à un questionnaire sur les points forts et les choses qu'ils aimeraient que l'on révise à l'avenir, poursuit-elle. C'est de cette façon qu'on va avoir un portrait fidèle des besoins de notre clientèle dans chacune de nos communautés. »

En compilant les résultats de ces sondages, la FAFM espère être en mesure de répondre plus efficacement aux objectifs stratégiques qu'elle s'est fixés, soit assurer la coordination des services et des programmes en français pour les francophones de 55 ans et plus au Manitoba; assurer l'accessibilité des services et des programmes; faciliter et promouvoir ces services et programmes et appuyer les initiatives existantes des groupes tel que le Réseau communautaire et Le coin santé de Saint-Pierre-Jolys.

« Ce que je retiens de cette annonce, c'est que les gouvernements fédéral et provincial s'entendent pour reconnaître l'importance de contribuer financièrement à la réalisation de projets pour la clientèle aînée francophone du Manitoba, souligne le président de la FAFM, René Toupin. On espère que cet engagement va se poursuivre au-delà de ce projet pilote et que les gouvernements n'hésiteront pas à se joindre à nous dans l'élaboration d'une stratégie à long terme pour définir et répondre aux besoins de notre clientèle, autant en milieu urbain qu'en milieu rural. »

Outre les gouvernements, d'autres organismes ont participé à l'élaboration du projet pilote. Les membres du comité sont : la Société franco-manitobaine, le Centre de ressources communautaires, le Centre de santé de Saint-Boniface, le ministère de la Culture et du Patrimoine, le Secrétariat des services en langue française du Manitoba, Le coin santé de Saint-Pierre-Jolys, l'école Saint-Joachim de La Broquerie et le Sportex de Saint-Boniface.



Archives La Liberté

René Toupin se réjouit de la participation des gouvernements fédéral et provincial dans l'élaboration d'un projet pilote pour la clientèle aînée francophone de la province.

CLIENTÈLE FÉMININE

, UNE COMMUNAUTÉ *actions*

Depuis quelques années, nous avons travaillé à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan de développement global. Qu'est-ce que ça signifie dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'économie, etc. ? Pour en savoir plus, la Société franco-manitobaine vous propose, chaque mois, la chronique Une communauté d'actions, *qui vous permettra d'en apprendre davantage sur les actions et les priorités des organismes de la communauté. En vedette ce mois-ci : la clientèle féminine.*

Objectif : l'épanouissement de nos femmes

Valoriser, former, sensibiliser, favoriser et appuyer les femmes francophones du Manitoba, en tenant compte de leurs besoins en mettant en œuvre des programmes et des services qui viseront à reconnaître le rôle important que joue la clientèle féminine dans notre communauté.

C'est d'ailleurs avec cette mission en tête que Réseau de femmes (organisme à caractère politique), l'Entre-temps des Franco-Manitobaines (maison d'hébergement pour femmes et les enfants victimes de violence conjugale) et Pluri-elles (centre de ressources pour femmes – counselling, employabilité et alphabétisation) travaillent activement à faire en sorte d'améliorer la condition des femmes au Manitoba français.

Lors des dernières rencontres du secteur, les organismes se sont entendus à concentrer leurs efforts sur deux questions sociales : la pauvreté et la violence faite aux femmes. Réseau de femmes réalise présentement une étude, sous forme d'un sondage auprès des jeunes filles et des femmes francophones, afin de mieux comprendre le phénomène de la pauvreté chez les femmes. Les objectifs de ce sondage sont d'élaborer des actions et des outils de sensibilisation pour les jeunes et de faire un inventaire des services gouvernementaux offerts et utilisés par les femmes.

À la suite du mémoire produit lors de la Marche mondiale, le secteur se penche également sur la situation des services de garderies au Manitoba. Le manque d'espaces abordables dans les garderies francophones continue d'être un problème important. La clientèle féminine a recommandé au gouvernement provincial d'augmenter les dépenses pour les services de garde d'enfants, sans toutefois oublier les besoins culturels et linguistiques des enfants et des familles.

En plus de ces deux initiatives, la clientèle féminine travaille à sensibiliser le public à toutes les problématiques entourant la violence faite aux femmes et à leurs enfants. Afin d'être effective, la clientèle féminine s'est structurée en conséquence. L'Entre-temps des Franco-Manitobaines et Pluri-elles offrent des services en cas de crise et une variété de services destinés au bien-être et à la guérison de la femme. Réseau de femmes, pour sa part, est responsable des dossiers à caractère politique et la revendication de l'offre des services en français pour les femmes auprès des instances gouvernementales. Tout ce travail est réalisé en gardant en tête les priorités du secteur qui sont ressorties du plan de développement global de la communauté.

Quelles sont nos priorités ?

- S'assurer que la clientèle féminine crée des partenariats avec divers collaborateurs afin d'améliorer la situation des femmes au Manitoba.
- Augmenter la prestation des services offerts par le secteur de la clientèle féminine pour les femmes francophones du Manitoba.
- Promouvoir les différents groupes féminins auprès de la communauté francophone du Manitoba.
- Continuer le lobbying auprès du gouvernement manitobain afin que des actions concrètes soient prises à la suite des recommandations proposées dans le mémoire de la Marche mondiale des femmes du Manitoba. Plus particulièrement sur les dossiers touchant l'élimination de la pauvreté et la violence faite aux femmes.



Prix Réseau - Six femmes remarquables de la communauté ont été honorées pour leur précieuse contribution à la situation de la femme au Manitoba lors du brunch des Prix Réseau, tenu le 11 mars. Les récipiendaires sont : Rita Lécuyer (condition féminine), Louanne Beaucage (services sociaux), Marianne Rivoalen (secteur politique), Edna Brin (Année internationale des volontaires), Augustine Abraham (communautaire) et Rolande Gagné (éducation).

Logo de l'AIV – La clientèle féminine, tout comme les autres secteurs de la communauté, désire prendre cette occasion afin de reconnaître le rôle crucial que joue les bénévoles dans ce secteur tant au niveau de la réalisation de projets que celui du développement de la situation des femmes dans la communauté francophone du Manitoba.

Nos réunions annuelles :

- Pluri-elles (Manitoba) Inc. · le mercredi 23 mai 2001, à 18 h 30, en la Salle académique du Collège universitaire de Saint-Boniface.
- L'Entre-temps des Franco-Manitobaines · le jeudi 31 mai 2001, à 19 h, en la Salle académique du Collège universitaire de Saint-Boniface.
- Réseau de femmes · le jeudi 14 juin 2001, à 17 h, au Foyer du Centre culturel franco-manitobain.

Si vous avez besoin d'aide :

Pluri-elles · 1 (800) 207-5874
L'Entre-temps des Franco-Manitobaines · 1 (800) 668-3836
Réseau de femmes · (204) 231-7063

Bientôt à la SFM

- Communiquez avec le Centre de ressources communautaire (CRC) afin de mettre à jour vos informations pour l'Annuaire des services en français, édition 2002.
- Assemblée générale annuelle de la FAFM, le 23 mai 2001 dès 14 h, à La Broquerie.
- Visitez un nouveau site Internet sur la francophonie canadienne à : **www.webcdn.com/manitoba/**

Si vous avez des commentaires, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9



**Tél. : 233-4915 1-800-665-4443 (sans frais)
Adresse Internet : sfm@franco-manitobain.org
Site : www.franco-manitobain.org**

SANTÉ

Saint-Boniface, hôte de la communauté médicale

Du 11 au 16 juillet prochain, plus de 2 000 chercheurs, cardiologues et chirurgiens, issus des quatre coins de la planète, convergeront vers Winnipeg afin d'assister au 17e congrès de la très sélecte Société internationale pour la recherche cardiaque, l'International Society for Heart Research.

Véronique DARVEAU

Par le biais de son centre de recherche, l'Hôpital général Saint-Boniface (HGSB) deviendra en juillet le point de mire du monde médical. À cette occasion, 2 000 spécialistes, reconnus parmi les plus brillants de leurs professions, mettront leurs connaissances en commun afin de contribuer à l'avancement de la recherche scientifique en matière de troubles cardiovasculaires.

Déjà tenu dans les villes de Paris, Londres et Tokyo, l'événement revêt une importance considérable pour la société canadienne. On le présente comme la plus importante convention scientifique jamais déroulée au pays. Les dirigeants du centre hospitalier y voient en effet l'occasion rêvée de révéler, au vu et au su de tous, l'expertise médicale manitobaine. Rappelons que depuis le début des années 90, l'HGSB possède son propre centre de recherche sur les maladies cardiovasculaires, dirigé par le docteur Naranjan Dhalla, également responsable du congrès.

Ce dernier œuvre depuis plus de 30 ans au sein de l'International Society for Heart Research (ISHR). La réputation du scientifique a d'ailleurs joué en faveur de la candidature de Winnipeg, qui a dû rivaliser avec d'importantes métropoles. « Nous allons recevoir chez nous de brillants chirurgiens, cardiologues et chercheurs, en provenance de 75 pays », a souligné non sans fierté le Dr Dhalla, lors d'une conférence de presse donnée à cet effet, le 14 mai dernier. « C'est une bonne occasion de montrer qui nous sommes et ce que nous faisons ici », a-t-il ajouté avec conviction.



photo : Véronique Darveau

Ministre de l'Industrie, du Commerce et des Mines, Mary Ann Michychuk a annoncé, le 14 mai dernier, que le gouvernement du Manitoba s'engageait à verser une aide financière de 200 000 $ aux organisateurs de l'événement. On l'aperçoit en compagnie du président et initiateur du 17e congrès de l'ISHR, le Dr Naranjan Dhalla.

Aide gouvernementale

Ministre de l'Industrie, du Commerce et des Mines, Mary Ann Michychuk a annoncé, lors de cette même rencontre, que le gouvernement du Manitoba s'engageait à verser une aide de 200 000 $ aux organisateurs du congrès. Au-delà des répercussions médicales engendrées par un tel événement, la ministre n'a pu passer sous silence l'importance des retombées économiques qui s'abattront sur la région. Celles-ci sont évaluées à 11.6 millions $.

Sujets traités

Les propos tenus lors du congrès porteront non seulement sur la recherche et le traitement des maladies cardiaques mais également sur la prévention de ces dernières. Le 6 juillet, un forum de discussions public inaugurera l'événement. Les personnes présentes échangeront sur les saines habitudes de vie qui conduisent à une bonne santé cardiovasculaire. De plus, les congressistes pourront visiter de nombreuses expositions qui témoigneront des tout derniers développements en matière de produits pharmaceutiques, d'interventions chirurgicales et d'équipements scientifiques. La fondation de l'HGSB profitera également du congrès pour remettre son Prix international 2001 au cardiologue émérite Eugene Braunwald.

« Les résultats de ces discussions, nous en sommes persuadées, profiteront à l'ensemble de l'humanité », s'est permis de conclure le directeur général de l'HGSB, Hubert Gauthier, rappelant que la mission du congrès de l'ISHR renvoie à la diminution du nombre de décès causés par les maladies cardiovasculaires et l'amélioration de la qualité de vie des personnes qui en sont atteintes.

PARLEMENT JEUNESSE PANCANADIEN

Une première au pays

L'espace de trois jours, le gouvernement canadien a fait peau neuve. Du 11 au 13 mai, nos élus ont cédé leur siège au premier Parlement jeunesse pancanadien.

Jean-François NADEAU

Le premier Parlement jeunesse pancanadien a récemment eu lieu à Ottawa. Les membres du cabinet ont débattu, du 11 au 13 mai, quatre projets de loi portant sur le vieillissement de la population, les jeunes contrevenants, le développement du sport amateur francophone, ainsi que sur la réforme du système électoral canadien.

Parmi les initiatives parlementaires discutées par les 88 apprentis politiciens, une seule a été adoptée, celle concernant le développement du sport amateur francophone au Canada.

À la demande du ministre du Sport et de la Jeunesse, Raphael Moore, le Parlement jeunesse a accepté de créer un institut national, qui aura pour mandat de développer le sport amateur francophone en milieu minoritaire. Comme le souligne le texte du projet de loi, « le sport favorise la rétention de la langue et de la culture chez les jeunes francophones, et les ressources communautaires, financières et structurelles ne sont pas en place pour le développement soutenu du sport amateur francophone au Canada. ».

Selon la député de Saint-Boniface au Parlement jeunesse, Natalie Bernardin, le gouvernement Chrétien devrait prendre cette nouvelle loi en considération. « Si l'on pouvait réellement adopter cette loi au fédéral, indique-t-elle, ce serait très bénéfique pour les communautés francophones de l'ensemble du pays. »

Premier ministre pour l'occasion, Roxanne Dupuis est aussi de cet avis. Cependant, elle voudrait que les initiatives parlementaires qui n'ont pas été retenues soient également entendues par le gouvernement fédéral. « Je souhaite que toutes nos propositions soient reprises, affirme la jeune politicienne. Il y a des programmes fédéraux qui existent pour aider les jeunes canadiens, mais ils sont mal construits. Ils ne reflètent pas notre réalité. Il serait intéressant que les élus nous consultent davantage pour connaître nos besoins. »

À cet effet, elle donne en exemple la proposition de loi sur la restructuration de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui a été déposée par le ministre de la Justice, le Franco-Manitobain Jeff Leclerc. « Le fédéral discute actuellement d'un projet de loi sur les jeunes contrevenants, indique-t-elle. Il pourrait consulter nos travaux pour savoir ce que les jeunes ont à proposer. »

Les 18 jeunes de la délégation franco-manitobaine qui ont participé au premier Parlement jeunesse pancanadien ont semblé apprécier leur expérience. Pour la député de Selkirk-Interlake, Joëlle Saltel, cette première expérience lui a permis « de connaître davantage le système parlementaire canadien, en plus de rencontrer des jeunes de partout au pays. ».

Natalie Bernardin, qui avait déjà pris part à d'autres parlements jeunesses régionaux, considère le Parlement pancanadien avantageux à plusieurs égards. « Au Parlement jeunesse pancanadien, la qualité des projets de loi et des débats était supérieure, mentionne-t-elle. De plus, les projets débattus étaient plus réels, plus sérieux qu'aux autres parlements jeunesses auxquels j'ai assisté. »

Bien que ce nouveau parlement jeunesse semble avoir été un succès, il pourrait être présenté de façon différente l'an prochain. La Fédération de la jeunesse canadienne-française songe actuellement à présenter deux différents parlements jeunesses , l'un regroupant les jeunes de 14 à 19 ans, et l'autre s'adressant à ceux âgés entre 19 et 30 ans. Ces deux événements seraient présentés en alternance d'année en année.

Néanmoins, les jeunes députés ont élu le cabinet qui siègera lors du prochain Parlement jeunesse pancanadien. Les Franco-Manitobains Aimée Craft et Joël Tétrault ont respectivement été élus leader du gouvernement et chef de l'opposition.



Photo : Conseil jeunesse provincial

La délégation qui a participé au premier Parlement jeunesse pancanadien à Ottawa du 11 au 13 mai.

Patrimoine

Un retour au bercail

Le Centre du patrimoine à Saint-Boniface accueillera avec fierté une importante collection de documents portant sur le père du Manitoba, Louis Riel.

. Daniel BAHUAUD

Des documents de valeur historique concernant Louis Riel et la culture métisse seront dorénavant conservés au Centre du patrimoine à Saint-Boniface.

Cette bonne nouvelle, accueillie avec fierté par les dirigeants du Centre du patrimoine, a été annoncé le 12 mai le ministre de la Culture, du Patrimoine et du Tourisme, Ron Lemieux.

Récupérés dans les années 1930, les documents avaient été confiés au gouvernement provincial par la Société historique métisse et déposés dans les Archives provinciales.

Dans la collection, on y trouve un journal rédigé par Louis Riel en août 1885, lors de son emprisonnement à Regina, ainsi qu'une lettre écrite à sa mère, Julie Riel, le jour de sa pendaison.

« Le Centre du patrimoine est heureux de se voir confier la garde de ces documents pour en faciliter l'accès et la transmission aux générations futures », déclare le président de la Société historique de Saint-Boniface (SHSB), Louis Bernardin.

Le directeur général de la SHSB, Alfred Fortier, abonde dans le même sens. « Nous accueillons une collection très importante, affirme-t-il. En effet, grâce à cette acquisition, le Centre du patrimoine devient le deuxième plus important dépôt, après les Archives nationales à Ottawa, de documents portant sur Riel. C'est d'autant plus une bonne nouvelle pour la communauté francophone. En quelque sorte, nous pouvons parler du retour de ces dossiers dans la communauté qui a vu naître, grandir et revendiquer Riel.

« En plus du journal et de la lettre de 1885, poursuit-il, la collection comprend des documents originaux couvrant les années 1870-1875. C'est une époque dramatique et importante dans l'histoire du Manitoba et du Canada. Ce sont les années du gouvernement provisoire métis, du procès d'Ambroise Lépine et de l'élection, à trois reprises, de Louis Riel à la Chambre des communes à Ottawa. Nous avons maintenant une lettre de Riel au président de la Chambre, lui indiquant que c'est son droit en tant que député dûment élu de se présenter à la Chambre ! »

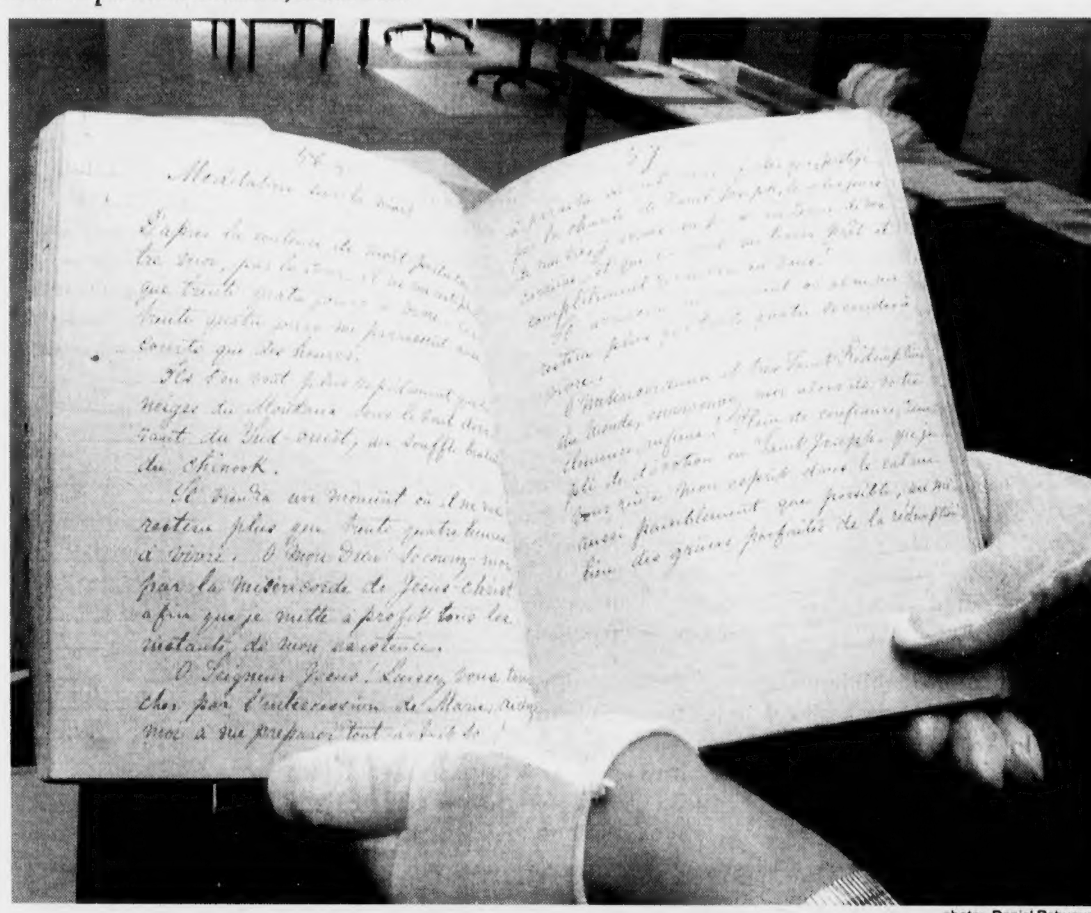


photo: Daniel Bahuaud

Le journal de Louis Riel, que le chef métis a rédigé en août 1885.

POLITIQUE

Référendum obligé pour Manitoba-Hydro

Les députés étudieront en chambre un projet de loi qui vise à empêcher la privatisation de la société d'état sans le consentement de la population.

Mylène CRÊTE

Le ministre des Finances, Greg Selinger a soumis un projet de loi modifiant la Loi sur l'Hydro Manitoba pour empêcher la privatisation de la société productrice d'hydroélectircité sans que les citoyens ne soient consultés. Cela fait suite à une promesse faite par le gouvernement des nouveaux démocrates durant la campagne électorale de 1999.

Un référendum sur la privatisation de la société d'état rendrait la chose plus difficile. La population donnerait son avis sur la question et, selon le résultat, le gouvernement en place prendrait une décision. « Il est plus avantageux pour les Manitobains de garder Hydro Manitoba que de le vendre, car c'est une des entreprises les plus efficaces au Manitoba et elle offre des tarifs bas », affirme Greg Selinger.

Ce dernier croit que l'avenir du Manitoba repose sur l'entreprise publique à cause de ses possibilités d'exportation. Hydro Manitoba vend ses surplus d'électricité en Saskatchewan et au Minnesota depuis qu'une modification de la Loi sur l'Hydro Manitoba en 1997 autorise la société d'état à exporter.

« La moitié de la production d'électricité au Minnesota provient de la combustion du charbon, explique-t-il. L'hydroélectricité est une énergie propre et les acheteurs sont contents de diminuer la pollution dans leur région. » Les profits engendrés par la vente d'électricité sont utilisés, entre autres, pour l'amélioration de la qualité des services d'Hydro Manitoba et l'entretien des lignes électriques.

De l'avis de Greg Selinger, la privatisation d'Hydro Manitoba ne constituerait pas une action bénéfique parce qu'elle permettrait à des actionnaires de l'extérieur du Manitoba de recevoir les profits de l'entreprise. Ceci reflète la pensée des Nouveaux Démocrates qui s'étaient opposés à la privatisation du Manitoba Telephone System (MTS) en 1996.

Le porte-parole de la Chambre de commerce de Saint-Boniface pour les affaires économiques, Raymond Lafond, propose un portrait plus nuancé. « Tout dépend des attentes du gouvernement à l'endroit de la société d'état, lance-t-il. Si Hydro Manitoba était privatisée, le gouvernement pourrait légiférer et exiger des redevances sur les ventes de la compagnie. » Cela pourrait toutefois faire augmenter le prix des factures d'électricité comme cela est arrivé à celles du téléphone.

Selon Raymond Lafond, il n'est pas approprié de comparer l'achat de MTS par des actionnaires à une éventuelle privatisation d'Hydro Manitoba. « MTS n'aurait pas pu survivre à long terme parce que la compétition arrivait de tous bords, note-t-il. Il n'y a qu'un fabricant d'hydroélectricité au Manitoba qui vend à tous les citoyens, alors il est moins vulnérable puisqu'il n'a aucun concurrent. »

En ce qui a trait à l'éventuelle tenue d'un référendum, Raymond Lafond est mitigé. « La tenue d'un référendum sur le sujet est une bonne ou mauvaise chose tout dépendant du contenu du projet de loi, signale-t-il. Mais une fois que la population a parlé, il est difficile de reculer. »

Greg Selinger demeure, quant à lui, enthousiaste et reçoit l'appui de ses collègues du Nouveau Parti Démocratique (NPD). Le débat en chambre devrait avoir lieu d'ici la fin de l'été.

Archives La Liberté

Le ministre des Finances, Greg Selinger, souhaite que la population soit consultée advenant la privatisation d'Hydro Manitoba.

MUSÉE DE SAINT-CLAUDE

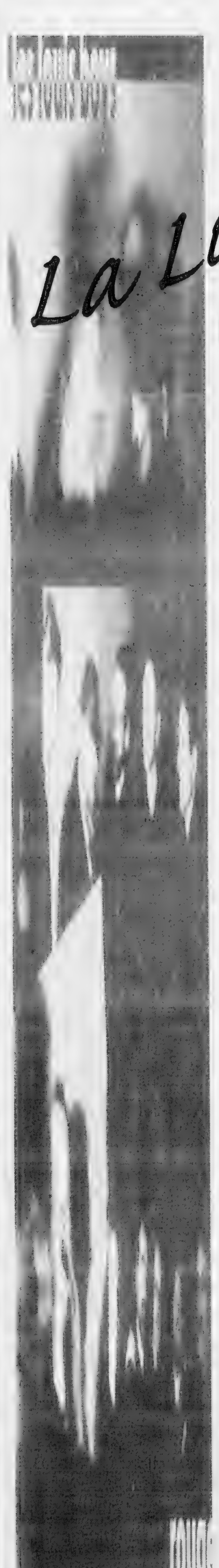
Un pique-nique à l'ancienne !

N'y a-t-il meilleure façon de célébrer l'arrivée des beaux jours qu'en participant au tout premier pique-nique communautaire des écoles de Saint-Claude ? Toute la population est attendue sur le terrain du musée le dimanche 10 juin prochain, à compter de 10 h.

Cette activité servira à amasser une partie des fonds nécessaires à la restauration de l'école de campagne Bell, construite en 1920. Cette dernière fut déménagée sur le terrain d'exposition du Musée de Saint-Claude en mars dernier. Les dirigeants de l'endroit souhaitent lui redonner son aspect d'antan pour y monter une exposition permanente qui relatera l'histoire des sept écoles de rang autrefois situées sur le territoire de la municipalité.

Au programme de la journée figurent de nombreux jeux pour enfant, des parties de baseball, de fer à cheval et de quilles belges. Les amateurs de bingo et d'encan seront servis à souhait ! Il y aura de la nourriture sur place. N'oubliez pas d'apporter vos couvertures et vos chaises ! Le coût est de 5 $ par adulte, 2 $ pour les jeunes de 16 ans et moins et 10 $ pour les familles dont les enfants ont 10 ans et moins. Pour obtenir de plus amples renseignements, contactez le (204) 379-2228 ou le (204) 379-2156.

V. D.



La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

MUSIQUE

Nos « Rolling Stones » en disque

Les Louis Boys ont dévoilé leur tout dernier-né dans une salle remplie à craquer, le 12 mai, au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Le disque compact, Rouge, s'ajoute à leur propre collection, qui comprend déjà un microsillon et un album live enregistrés en 1976 et 1994.

Sandra POIRIER

Jeunes et moins jeunes se sont rassemblés le 12 mai en soirée au Foyer du Centre culturel franco-manitobain (CCFM) pour souligner et applaudir le lancement du tout récent disque des Rolling Stones franco-manitobains, les Louis Boys. Plusieurs l'ont remarqué, le lancement du disque coïncidait avec l'accession du Manitoba à la Confédération canadienne, 131 ans auparavant.

« Nous avions plusieurs chansons originales sous le thème historique patrimonial que l'on voulait enregistrer, indique le fondateur du groupe, Edwin Prince. Nous voulions aussi rendre hommage à Louis Riel tout en faisant la promotion de notre culture et de notre patrimoine franco-manitobains.

« Nous aimerions aussi léguer aux jeunes le goût de chanter en français, poursuit le chanteur et guitariste. On travaille sur ça depuis trois décennies maintenant. On serait vraiment heureux que les jeunes prennent un jour le flambeau. »



photo: Sandra Poirier

Nombreux étaient les fidèles des Louis Boys lors du lancement de leur tout récent disque compact, *Rouge*, qui a eu lieu le 12 mai au Foyer du Centre culturel franco-manitobain. Sur la photo, les membres de la formation qui ont enregistré : Jacques Dorge, Edwin Prince, Pierre Morier, Allan McDonald et Gabriel Massé.

La formation musicale, composée aujourd'hui d'Edwin Prince, Jacques Dorge, Gabriel Massé, Allan McDonald et Pierre Morier, a piqué la curiosité de l'auditoire en présentant des extraits des 12 chansons enregistrées sur le disque titré, *Rouge*. D'ailleurs, plus d'une raison a poussé le groupe à baptiser ainsi leur dernier-né. Pour n'en nommer que quelques-unes, *Rouge* souligne la rivière Rouge, la couleur de la peau des Premières nations, la passion du peuple métis, les couchés de soleil sur les Prairies, la colonie de la Rivière-Rouge ainsi que les drapeaux canadien et manitobain.

Sur le disque, les compositions des Louis Boys adoptent différents styles musicaux allant, bien entendu, du folklorique (*Le Gibet*) aux rythmes latino (*La Corrida des plaines*) en passant par des arrangements populaires des Beach Boys (*Boulevard Provencher*).

Dans la foule, le verdict a été unanime. Les fidèles et les tout nouveaux initiés ont apprécié. « C'est important d'avoir des groupes musicaux locaux de leur genre qui démontre une fierté de leurs racines, mentionne Jacqueline Beaudette. C'est bien qu'ils fassent, par leur musique, découvrir et connaître leur culture aux générations futures. »

Le père de Pierre Morier, Guy Morier, figurait parmi les adeptes des Louis Boys, présents lors du lancement. « Je n'aurais jamais cru que le groupe enregistrerait un disque compact 30 ans après leur formation, mentionne-t-il. Mais pour eux, c'est plus qu'un passe-temps et une rencontre entre amis, c'est une passion. Je suis bien fier d'eux et j'apprécie beaucoup leur musique. » Même Edwin Prince s'est dit quelque peu surpris. « Notre premier spectacle en 1972, avait pour thème Riel, rappelle-t-il. Et 30 ans plus tard, on chante toujours Riel et nos ancêtres. C'est merveilleux. »

Ceux qui ont manqué la soirée du 12 mai auront sûrement l'occasion de revoir les Louis Boys sur scène d'ici peu. Edwin Prince a entre autres indiqué que le groupe sera en spectacle lors de la fête du Canada à Saint-Boniface. « Nous avons aussi d'autres projets en tête, conclut-il, comme voir à la distribution de notre produit en France et au Québec. »

Vous aimeriez ajouter le disque compact des Louis Boys à votre collection ? Dépêchez-vous, car seulement 1000 exemplaires sont disponibles. Des copies sont en vente à la librairie À la page, à La boutique du livre, à la boutique du CCFM ou auprès des membres de la formation, au coût de 16 $.

Le Babillard

ASSEMBLÉES

✎ La ***Fédération des aînés franco-manitobains*** tiendra son assemblée générale annuelle le 23 mai à l'Hôtel de La Broquerie. À l'horaire : messe à 11 h, dîner à 12 h, conférence à 13 h 30 et réunions d'affaires à 14 h. Info auprès de Joanne Dupuis au 233-4915 ou au 1-800-665-4443. Le bulletin d'inscription doit être envoyé avant le 21 mai à l'Hôtel de La Broquerie (C. P. 179, 3, rue des Pignons, R0A 0W0) accompagné d'un chèque de 10 $.

✎ L'assemblée générale annuelle de ***l'Entre-temps des Franco-Manitobaines*** se tiendra le 31 mai à la salle académique du Collège universitaire de Saint-Boniface. Inscriptions à 19 h 15 et réunion d'affaires à 19 h 30. Info : 925-2550 ou 1-800-668-3836.

ATELIERS ET CROISSANCE PERSONNELLE

✎ Un atelier d'improvisation pour les jeunes du programme de l'immersion française, niveau S1 à S4, ***ImproManie,*** aura lieu les 25 et 26 mai à l'école Provencher. Le coût d'inscription, comprenant tous les repas, est de 25 $ par jeunes. Pour vous inscrire, composez le 222-6537.

✎ ***Pluri-elles*** offre des ***sessions de francisation*** gratuites à Saint-Pierre-Jolys chaque vendredi après-midi à tout adulte qui désire améliorer ses connaissances en français. Info : 433-3582.

RECHERCHÉS

✎ Le ***Centre d'interprétation du Marais Oak Hammock*** recherche des bénévoles bilingues le plus tôt possible. Info : 467-3300.

✎ Le ***Foyer Valade*** recherche des bénévoles qui aimeraient assister les résidents dans leurs activités et au service de pastorale. Les personnes intéressées peuvent contacter Sylvie au 254-3332.

✎ Le ***Bureau de tourisme Riel*** est à la recherche de bénévoles bilingues pour ses Centres d'information touristique de Saint-Boniface et de Saint-Norbert. Info : 233-8343.

✎ La ***Société canadienne du cancer*** recherche des bénévoles pour son bureau de Winnipeg. Info : Aileen au 774-7483, poste 231.

✎ Le ***Festival Fringe de Winnipeg*** est à la recherche de bénévoles pour la prochaine édition qui se tiendra du 19 au 29 juillet dans le quartier de la Bourse. Info : Robyn Young au 934-0308.

AUBIGNY

✎ Ne manquez pas ***l'ouverture officielle du Centre communautaire*** le 27 mai à 12 h 30. Un dîner *Pork on a bun* sera servi dès 13 h. Coûts : 6 $ pour les adultes et 3 $ pour les jeunes de moins de 12 ans. Bienvenue à tous.

LETELLIER

✎ Le ***Centre régional d'emploi et de ressources Chaboillé*** (CERC) offre ses services d'emploi bilingue chaque mardi de 13 h à 16 h de son bureau satellite situé dans l'édifice de la Municipalité de Montcalm. Info : Gabrielle au 1-866-366-4407.

SAINTE-ANNE

✎ La Villa Youville vous invite à leur ***thé printanier*** le 10 juin de 13 h à 14 h. vente bric-à-brac, encan silencieux, vente de pâtisseries, et autres. Un goûter sera servi. Info : 422-5624.

SAINT-BONIFACE

✎ À l'occasion du ***départ des Sœurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe***, la Paroisse de Saint-Eugène vous invite à leur rendre hommage le 10 juin. Célébration eucharistique à 10 h 30, suivie d'une réception à la salle Saint-Eugène. Billet : 5 $ chacun. Info et réservation : Claudette au 256-4941.

✎ Le Centre de counselling, ***Service du conseiller***, organise son troisième tournoi de golf Texas Scramble (départ shotgun) le 9 août à 13 h au parcours Rivière-aux-Rats, à Saint-Pierre-Jolys. Coût : 65 $ par personne incluant golf, repas, prix et reçu pour fins d'impôt au montant de 30 $. Inscrivez-vous avant le 1er août et obtenez un rabais de 5 $ au 256-6750.

✎ Le ***groupe chrétien francophone*** se rencontre les dimanches soir de 18 h à 20 h à l'église communautaire de la Rivière-Rouge. Louange au Seigneur par les chants, la prière et l'étude de la Bible. Si vous voulez rencontrer d'autres croyants, joignez-vous à nous. Info : Sonia ou Mario au 339-3584.

SAINT-CLAUDE

✎ Un tout premier ***pique-nique annuel*** des écoles de Saint-Claude aura lieu le 10 juin à compter de 10 h sur le terrain du musée. Nourriture sur place. Jeux pour enfants, baseball, fers à cheval, quilles belges, bingo, musique et encan sont prévus. N'oubliez pas d'apporter couvertures et chaises. Coûts d'entrée : 5 $ pour les adultes, 2 $ pour les jeunes de 16 ans et moins ou 10 $ pour une famille avec enfants de 10 ans et moins. Les profits iront à la restauration d'une école au Musée. Info 379-2228 ou 379-2156.

SAINT-JEAN-BAPTISTE

✎ Une ***vente bric-à-brac et de pâtisseries*** se déroulera le 26 mai de 10 h à 16 h et le 27 mai de midi à 16 h au sous-sol de l'église catholique.

SAINT-MALO

• Une ***vente de pâtisseries et une vente chinoise*** aura lieu le 2 juin de 10 h à 15 h au Chalet Malouin. Tous les profits seront versés au Chalet. Également, cette même journée, vente de garage au même endroit.

SAINT-NORBERT

✎ Le ***Parc provincial du patrimoine de Saint-Norbert*** accueillera ses premiers visiteurs le 19 mai. Revivez l'histoire des premiers pionniers du Manitoba en participant à une visite guidée de trois maisons dans lesquelles résidaient des Métis et des Canadiens-Français. Les visites guidées ont lieu du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. N'oubliez pas votre pique-nique. Entrée Gratuite. Info : 269-5377.

SAINT-PIERRE-JOLYS

✎ Les Villageois de Saint-Pierre vous invitent à leur ***vente bric-à-brac*** le 2 juin de 9 h à 15 h dans toutes les rues du village. Info : Nicole Lavergne au 433-7758.

Sélection recueillie par Sandra POIRIER

Vous voulez faire la promotion d'un thé-rencontre, d'une vente bric-à-brac, d'une fête communautaire, d'une réunion annuelle ou de tout autre événement communautaire? C'est facile! Vous n'avez qu'à nous télécopier l'information au 204 231-1998 ***avant 17 h le lundi précédant la date de parution*** *en précisant «pour le Babillard».*

THÉÂTRE DANS LE CIMETIÈRE

Deuxième apparition de Riel

Le cimetière de la Cathédrale présentera une nouvelle version de sa visite théâtrale Sur les traces de Riel.

Le spectacle ***Sur les traces de Riel*** présenté par le Théâtre dans le cimetière reprendra le 1er juillet au cimetière de la Cathédrale. « C'est une version améliorée de la pièce de l'été passé », note la coordonnatrice du projet, Brigitte Léger.

La pièce écrite par Monique Lacoste a subi quelques changements. « Le personnage du poète métis Manitoubi a été éliminé tandis que Fanal, le fossoyeur a été rajouté, précise-t-elle. Il aidera la comédienne qui joue Angélique Nolin à guider les spectateurs à travers le cimetière, car c'était un rôle très exigeant pour une seule personne. »

Cette visite du cimetière durant laquelle des comédiens jouent le rôle des personnages historiques qui y sont enterrés sera présentée aux écoles de la région tout le mois de juin. Trois nouveaux acteurs, Nicole Alty, Fayçal Aroub et Jamie Parker, accompagneront Michelle Beaudry et Gabriel Gosselin qui répéteront l'expérience cet été. Les répétitions ont commencé le 6 mai.

« L'an dernier, la pièce avait attiré 3 000 spectateurs, indique Brigitte Léger. Cet été nous prévoyons en attirer le double. » Les organisateurs attendent des touristes, des gens du coin et des groupes.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver appelez Brigitte Léger au 237-1288.

M.C.

CINÉMENTAL

Un public moins friand

L'avenir de la 11e édition du Festival de films francophones, Cinémental, qui aura lieu en 2002 est incertain à cause de la faible participation que les représentations ont connue en novembre 2000. Le conseil d'administration de l'événement attend le résultat d'un groupe témoin organisé par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM) pour décider de son avenir.

« Un groupe de 12 personnes ont discuté du festival et le CDEM nous remettra la transcription de ce qui a été dit, explique le président de Cinémental, Marc-François Tremblay. Nous souhaitons tenir une réunion publique en juin pour savoir ce que les gens veulent. » Le conseil d'administration analysera ensuite la réponse de la population afin de déterminer si l'événement doit revenir et changer de formule.

Quelque 500 personnes ont assisté aux représentations offertes durant le festival en novembre 2000, soit la moitié moins que l'affluence des années passées. La 10e édition de Cinémental n'est toutefois pas remise en question. « Nous espérons que les gens répondront à notre appel, sinon nous serons dans le creux de la vague », conclut Marc-François Tremblay.

M.C.

Tirage

Courez la chance de gagner **l'une des deux paires de billets** pour assister à la pièce de théâtre pour enfant, ***Charlotte's Web***, présentée le 24 mai, à 18 h 30, par le *Fantasy Theatre for Children*. Téléphonez à *La Liberté* le **mardi 22 mai entre 12 h et 13 h** en composant le 237-4823 ou le 1 (800) 523-3355 et laissez votre nom et numéro de téléphone dans notre boîte vocale. Deux gagnants seront choisis parmi les personnes qui auront téléphoné. Bonne chance !



VILLE DE WINNIPEG
COMITÉ MUNICIPAL DE RIEL
AVIS DE SÉANCE

DATE : Le mardi 22 mai 2001

LIEU : Salle du Comité municipal, 219, boulevard Provencher

HEURE : 16 h 30 - Séance ordinaire
19 h - Séance publique pour traiter des questions relatives au zonage et à l'octroi des permis.

TOUTE PERSONNE INTÉRESSÉE EST INVITÉE À CES RÉUNIONS. UN SERVICE D'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE SERA OFFERT. LES MÉMOIRES SERONT ENTENDUS DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES.

Diane M. Timmins, secrétaire du Comité municipal - Tél. : 986-5414

Les Rendez-Vous

MUSIQUE

Le Foyer présente à 21 h ***Lynne Brémault-Parent*** le 18 mai et ***l'harmonie de l'école Réal-Bérard*** le 25 mai. ***Le Mârdi Jazz*** présente à 21 h ***Michelle Grégoire*** le 22 mai et ***David Wood*** le 29 mai. Info : 233-8972.

CINÉMA

IMAX présente ***Cyberworld*** et ***Galapagos : The Enchanted Voyage***. Représentations à 13 h, 15 h, 19 h et 21 h du lundi au vendredi et à 11 h, 13 h, 15 h, 17 h, 19 h et 21 h les samedis et dimanches. Billets 10, 50 $ pour les adultes et 8, 50 $ pour les jeunes de 12 ans et moins. Info : 956-4629.

Au Planétarium, ***Hubble's Vision***, et ***In my Backyard***. Coût : 2,99 $ + taxe. Représentations et info : 956-2830.

DANSE

L'École de danse contemporaine présente ***Dance Reflections*** jusqu'au 19 mai à 20 h au Gas Station Theatre. Une représentation aura lieu le 19 mai à 14 h. Billets : 10 $ par personne pour les représentations du soir et 8 $ en après-midi. Info et réservation : 452-1239.

EXPOSITIONS

Au Centre culturel franco-manitobain, voyez l'exposition ***Alchimie*** des artistes Karen Cornelius, Deborah Danelley, Agatha Doerksen, Sheila Jonah et Carol Leach jusqu'au 27 mai.

La galerie de l'Alliance française propose une nouvelle exposition de ***Ron Lamoureux*** jusqu'au 26 mai. Heures d'ouverture du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h 30 et vendredi de 9 h 30 à 14 h. Info : 477-1515.

Le comité culturel de Saint-Pierre-Jolys présente une toute nouvelle ***exposition de Réal Bérard rendant hommage à Gabrielle Roy*** à la ***Galerie Rivière-aux-Rats***. Info : Nicole Lavergne (204) 433-7870.

Le Musée de l'homme et de la nature vous propose une toute nouvelle exposition, ***Jungle Fever : The Quest for Medical Plants***, jusqu'au 3 septembre.

FAMILLE

Le Festival du Voyageur servira des crêpes lors du ***pique-nique Teddy Bear*** qui aura lieu au parc Assiniboine le 27 mai de 8 h à midi. Votre participation contribue à la collecte de fonds pour le Centre de recherche de l'hôpital pour enfants.

Le ***marais Oak Hammock*** présente du 19 au 21 mai une fin de semaine, ***Biodiversité du marais***. Venez découvrir tout ce qui se cache dans le marais ! Des ***excursions à Narcisse pour voir les couleuvres*** sont aussi organisées les 20 et 27 mai. Les coûts sont de 30 $ pour les non-membres et 25 $ pour les membres (départ de la Fourche) et de 15 $ et 10 $ pour les départs du Marais. À la recherche de la vie extraterrestre ? Participez le 24 mai à la ***nuit d'astronomie***.

Le ***Festival international des enfants de Winnipeg*** se déroulera du 6 au 10 juin à la Fourche. Plusieurs activités sont prévues. Billets en vente dans tous les Safeway au coût de 8 $. Info : 958-4730.

Sélection recueillie par Sandra POIRIER

GALA MANITOBAIN DE LA CHANSON

Destination : Edmonton

Les deux gagnants du Gala manitobain de la chanson 2001 sont maintenant connus. Les cinq membres du jury ont rendu leur verdict, le 12 mai, après plusieurs minutes de délibération.

Jean-François NADEAU

Édouard Lamontagne a remporté la première place dans la catégorie auteur-compositeur-interprète, alors que Sarah Dugas a été nommée interprète de l'année, lors de l'édition 2001 du Gala manitobain de la chanson, le 12 mai.

Pour l'occasion, sont également montés sur la scène de la salle Martial-Caron du Collège universitaire de Saint-Boniface : Jérémie Gosselin, Nadia Gaudet, Marie-Josée Clément et Aimé Boisjoli.

Édouard Lamontagne a débuté sa prestation par deux nouvelles compositions, *Pourquoi* et *Souvenir*. Par la suite, il a présenté *Micheline*, chanson qui lui a permis récemment de remporter le concours Phonogramme de CKSB.

Le chanteur de la formation anglophone *Spur of the moment* s'est dit très heureux de la tournure des événements. Gagner au Gala manitobain de la chanson lui a démontré qu'il pouvait aussi réussir seul. « Cette victoire va me permettre d'avoir davantage confiance en moi, souligne l'auteur-compositeur-interprète J'ai eu la chance de remporter d'autres prix en groupe, ce qui était très bien. Maintenant, je sais ce que je vaux sur le plan individuel. »

Par ailleurs, chanter en français est une expérience récente pour lui. Toutefois, il indique qu'il s'agit d'une véritable passion. « Le fait de chanter en français m'a donné l'occasion de redécouvrir mes racines, mon héritage, affirme-t-il. Cela m'a aussi permis de trouver une nouvelle façon de dire les choses. »

Sarah Dugas a pour sa part débuté son interprétation par *Le Fou* de Sinclair et *Ramasse les débris*, une chanson écrite et composée par C. Lara. Pour ce qui est de sa dernière interprétation, *L'air de nuit*, elle revêtait une signification singulière pour la chanteuse. « Ma mère avait fait cette chanson quand elle a gagné à Granby, dit-elle. Vocalement, elle est très bonne et son sujet me touche. »



photo: Sandra Poirier

Sarah Dugas et Édouard Lamontagne, les deux lauréats du Gala manitobain de la chanson 2001.

Participer au Gala manitobain de la chanson représentait pour Sarah Dugas un nouveau défi. « Le Gala m'a donné l'occasion d'expérimenter un nouveau type de répertoire. Par exemple, *Le Fou* est une chanson de style funky, explique la chanteuse. J'aime beaucoup ce type de musique, mais je n'avais pas vraiment eu l'occasion d'en chanter avant. »

Pour les membres du jury, il n'a pas été facile de déterminer les gagnants de l'événement, comme l'explique l'un d'entre-eux, Roger Léveillé. « Plusieurs personnes auraient pu gagner, mentionne-t-il. Les discussions ont vraiment été serrées. Toutefois, Sarah Dugas s'est démarquée par la grande qualité et le contrôle de sa voix. Édouard Lamontagne a pour sa part fait preuve d'une bonne présence sur scène et il a présenté des chansons très populaires. »

Les deux lauréats du Gala manitobain de la chanson 2001 se rendront au Chant'Ouest, à Edmonton, le 1er juin prochain. Ce concours leur permettra peut-être de participer au Festival de la chanson de Granby qui se tiendra à l'automne.

FESTIVAL DU VOYAGEUR

Une attraction canadienne

Pour la première fois de son histoire, le Festival du Voyageur aura l'honneur de représenter le Manitoba au gala d'Attractions Canada, qui se tiendra le 23 mai à Halifax en Nouvelle-Écosse.

En effet, le Festival est l'un des sept finalistes qui ont été retenus par Attractions Canada pour représenter la province. Lors du gala, l'organisme fédéral qui vise à intéresser les Canadiens aux attractions culturelles ou éducatives canadiennes, annoncera les gagnants nationaux des 14 catégories pour l'année 2001.

Selon le directeur du Festival du Voyageur, Normand Gousseau, le fait d'être finaliste provincial permet au Festival de pouvoir se comparer à l'échelle nationale. « Nous travaillons toujours localement, indique-t-il. Cette nomination va permettre à notre événement d'être comparé avec les autres attractions canadiennes. C'est un bon moyen pour continuer de s'améliorer. »

Par ailleurs, le directeur est optimiste face aux chances du Festival du Voyageur de remporter le premier prix dans la catégorie Événement culturel ayant un budget de fonctionnement de plus de 350 000 $. « Le Festival fonctionne très bien sur le plan national, parce qu'il est bilingue. De plus, il concerne l'histoire de tous les Canadiens francophones », explique-t-il.

L'obtention de ce prix permettrait au Festival du Voyageur d'acquérir plus de notoriété et d'être davantage connu au pays, mais elle lui donnerait aussi la chance d'atteindre un nouvel objectif. « Nous voulons attirer plus de touristes provenant des autres provinces, mais aussi des autres pays, indique Normand Gousseau. Gagner le prix national d'Attractions Canada serait bénéfique pour réaliser ce souhait. »

Il est à noter qu'au cours des cinq dernières années, le Festival du Voyageur, le plus important carnaval d'hiver de l'Ouest canadien, a été classé parmi les 100 meilleures attractions touristiques en Amérique du Nord.

J.-F. N.

Célébrons nos racines

Les musées francophones du Manitoba nous rappellent notre contribution à l'histoire de la province et de l'Ouest canadien.

Daniel BAHUAUD

En peu de temps déjà, ce sera les vacances d'été. Il faut y penser ! Or, avant de songer aux pays lointains, pourquoi ne pas prendre le temps qu'il faut pour mieux connaître sa propre province, et surtout sa propre communauté ? *La Liberté* vous propose donc un survol des différents musées francophones à visiter ici même, dans nos villages.

La Broquerie

Le Musée Saint-Joachim de La Broquerie sera ouvert dès la fête de la Saint-Jean-Baptiste. Situé dans une ancienne résidence qui date des années 1900, le Musée retrace l'histoire du village à partir de sa fondation. On peut y voir des articles qui appartenaient jadis à l'ancienne fromagerie du village, ainsi qu'une grande variété d'objets qui permettront de mieux comprendre la vie quotidienne au début du XXe siècle. Le Musée contient également plusieurs historiques de familles qu'on peut consulter.

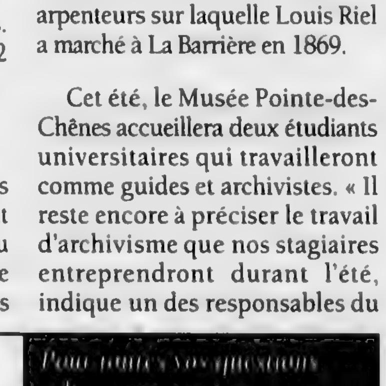
Les visites du Musée Saint-Joachim se font sur rendez-vous. Renseignements : 424-9442 (Rhéal Gagnon). Entrée gratuite.

Sainte-Anne

Le Musée Pointe-des-Chênes contient des objets datant surtout de l'époque pionnière et du tournant du siècle. On y découvre des attelages, des scies, des meubles, une panoplie d'objets de culte, un rouet sans parler d'une des premières machines à rayons X au Manitoba. Or, le trésor du musée est sans doute la chaîne des arpenteurs sur laquelle Louis Riel a marché à La Barrière en 1869.

Cet été, le Musée Pointe-des-Chênes accueillera deux étudiants universitaires qui travailleront comme guides et archivistes. « Il reste encore à préciser le travail d'archivisme que nos stagiaires entreprendront durant l'été, indique un des responsables du musée, Gilles Nault. Mais on espère qu'ils organiseront plusieurs activités qui plairont à toute la communauté. »

Le Musée Pointe-des-Chênes sera ouvert du 1er juillet au 3 septembre, du mardi au samedi de 10 h à 16 h et le dimanche de 12 h à 16 h. Renseignements : 422-5639 (Gilles Nault). L'entrée est gratuite (dons acceptés).



Archives La Liberté

La caserne des pompiers à Saint-Boniface.

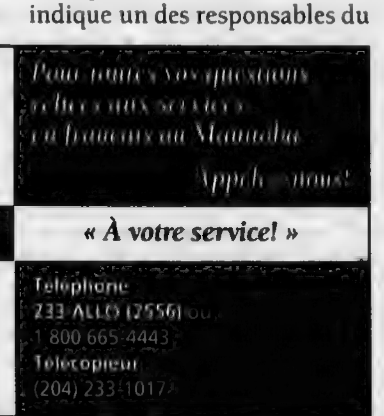


Photo : Gracieuseté Robert Freynet

L'église de Sainte-Geneviève.

À Saint-Boniface :

Musée de Saint-Boniface

Ancien couvent des Sœurs Grises construit en 1844, le Musée de Saint-Boniface est une des perles de la communauté francophone du Manitoba. Ce lieu historique national présente des expositions sur le développement, la survie et l'épanouissement des francophones et Métis de l'Ouest. À l'occasion de la fête du Canada, le Musée sera hôte de la cérémonie d'ouverture des activités prévues à Saint-Boniface. Plusieurs organismes francophones, notamment les Associés du Fort Gibraltar et la Compagnie du Sieur de La Vérendrye offriront une programmation spéciale. De plus, les visites du Musée seront gratuites. « Une fois la visite terminée, on vous invite à assister aux feux d'artifice qui auront lieu à la Fourche en soirée », souligne le directeur du Musée, Philippe Mailhot.

Le Musée a aussi conclu une entente avec les organisateurs du Théâtre dans le cimetière. Une fois que le public aura assisté à une représentation de la pièce, il pourra visiter en après-midi le Musée et prendre un thé dans la chapelle. Le breuvage sera servi par des Sœurs Grises arborant leur costume d'époque.

Le Musée de Saint-Boniface est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h, et de 10 h à 20 h les fins de semaine. Entrée : adultes 2 $, aînés et jeunes de 6 à 17 ans 1,50 $. Tarif familial 6 $. Renseignements : 237-2864.

Musée de la caserne de pompiers de Saint-Boniface

Construite en 1907, la caserne numéro 1 a été construite à l'époque où Saint-Boniface était une ville qui possédait son propre service de pompiers. On peut y voir le premier camion à pompe de la ville, un camion Lefranc des années 1920 ainsi que le dernier véhicule obtenu avant la fusion de 1972. La caserne a été restaurée pour y loger du matériel d'incendie utilisé au début du siècle.

Le Musée de la caserne de pompiers est ouvert sur rendez-vous. Informations : 237-4500.

Sainte-Geneviève

Le Musée du Vieux Presbytère de Sainte-Geneviève sera ouvert sur rendez-vous à partir du 16 juin. L'édifice recrée l'ambiance d'un presbytère de campagne de la première moitié du XXe siècle. On se laissera surprendre par l'impressionnante collection de vêtements liturgiques, de vaisseaux sacrés et d'art religieux, sans parler de la Bible de Mgr Taché.

Une visite guidée permettra de visiter l'église de Ste-Geneviève, déclarée monument historique en 1989. « L'église a été réaménagée pour mieux accueillir les touristes, souligne le responsable du musée, Robert Freynet. Nous y avons installé de nouveaux présentoirs. De plus, grâce à l'appui de Francofonds qui nous a accordé la bourse Louis-Riel, le musée s'est procuré un ancien autel d'église, qui redonne à l'édifice son cachet pré-Vatican II. »

Le Musée du Vieux Presbytère sera ouvert sur rendez-vous jusqu'en septembre. Il est toutefois fermé le lundi. Renseignements : 422-5140. Entrée : 2 $.

Suite à la page 15.



Suite de la page 14.

Saint-Joseph

Cette année, Saint-Joseph accueillera la fête Montcalm, qui se déroulera le 30 juin et le 1er juillet. « C'est une bonne occasion de fêter avec nous, et de faire une petite visite de notre musée », souligne l'un des responsables du musée, Jean-Louis Perron. En effet, une bonne douzaine d'édifices restaurés vous attendent à Saint-Joseph.

On peut y découvrir une école construite en 1895, une forge, un magasin général ainsi que deux maisons historiques, l'une datant de 1905, l'autre de 1860. Les édifices sont complètement meublés et donnent un excellent aperçu de la vie au tournant du siècle dernier.

De plus, on pourra être fasciné par les anciennes machines aratoires. Le Musée Saint-Joseph est également doté d'un pavillon d'exposition qui relate l'histoire du village et des environs.

Le Musée de Saint-Joseph sera ouvert sur rendez-vous de la fin de mai à la fin octobre. Un terrain de camping avec électricité se trouve à proximité. Entrée : adultes 4 $, étudiants 2 $. Renseignements : 737-2241 (Jean-Louis Perron).

Saint-Norbert

Situées au Parc provincial du Patrimoine de Saint-Norbert, les maisons Bohémier et Turenne sont des résidences du XIXe siècle.

Ces édifices restaurés et meublés démontrent concrètement le mode de vie d'autrefois. « Les maisons



Archives La Liberté

La maison Bohémier à Saint-Norbert.

Bohémier et Turenne sont de véritables trésors, lance l'interprète, Alexis Knispel. On peut en apprendre beaucoup sur les habitants métis et canadiens-français. »

Le Parc provincial du Patrimoine sera ouvert à partir du 19 mai, de 9 h à 16 h du lundi au vendredi et de 13 h à 16 h 30 les fins de semaine.

En juillet et août, le parc sera fermé les mardis et mercredis, mais sera ouvert de 10 h 30 à 17 h 30 le reste de la semaine. Renseignements : 269-5377. L'entrée est gratuite.

Saint-Pierre-Jolys

L'ancien couvent de quatre étages, construit en 1900, abrite le Musée de Saint-Pierre-Jolys. On peut apprécier une variété d'articles traitant de l'éducation, la religion et la vie des pionniers. Un nouveau restaurant, situé au rez-de-chaussée, sera ouvert en juin.

On pourra également visiter la maison de Moïse Goulet, construite au tournant du dernier siècle. L'édifice se trouve sur le terrain du Musée et sera ouvert les vendredis et samedis. Un interprète décrira la vie des pionniers du début du siècle.

Le Musée est ouvert de 11 h à 17 h du mercredi au dimanche en juillet et en août. Entrée : 2 $ pour adultes. Renseignements : 433-7226.

Saint-Vital :


Archives La Liberté

Une panoplie d'activités pour les jeunes et moins jeunes vous attendent à la Maison Riel à Saint-Vital.

Le lieu historique national de la Maison Riel

Située à Saint-Vital, la Maison Riel est la maison familiale du fondateur du Manitoba, Louis Riel. Elle ouvrira ses portes le 21 mai.

Le public pourra entreprendre une visite de la bâtisse, des jardins et participer aux nombreuses activités qui y sont organisées, comme les jeux et randonnées à pieds prévus pour la fête du Manitoba du 15 juillet, ainsi que l'épluchette de blé d'Inde qui aura lieu le 2 septembre.

Les jeunes de 8 à 12 ans pourront s'amuser au Camp d'été 2001 de la Maison Riel, qui se déroulera en français du 23 au 27 juillet (coût par participant : 50 $).

« Il s'agit de cinq journées bien remplies, avec des sorties spéciales pour visiter d'autres musées », précise la directrice du lieu historique national, Vania Gagnon.

La Maison Riel sera ouverte de 10 h à 18 h jusqu'au 4 septembre. Renseignements : 257-1783. L'entrée est gratuite (dons acceptés).



Ah, le franglais des affaires

Nous avons prouvé, à toutes fins pratiques, que nous pouvons livrer la marchandise. Que ceux qui ont initié le projet en soient remerciés. Pour ce qui est de l'avenir, notre compagnie devrait capitaliser sur ce succès sans tarder. Je suggère de revoir complètement notre image corporative par rapport à cette nouvelle niche, ce qui devrait affecter nos cartes d'affaires comme nos heures d'affaires.

J'espère que le paragraphe précédent vous a fait sourciller : les 63 mots qu'il compte comprennent 10 anglicismes. Voilà qui est peu rentable en matière de français correct ! Certaines de ces tournures fautives sont si sournoisement incrustées que je parie que vous aurez des surprises à la lecture de ce qui suit...

À toutes fins pratiques – Calque de *for all practical purposes.* Il aurait fallu utiliser les expressions suivantes : « à peu près », « en pratique », « pour ainsi dire » ou « pratiquement ». Si cet anglicisme évoque « à toutes fins utiles » dans votre esprit, sachez que cette expression est bien française, mais qu'elle signifie « le cas échéant ».

Livrer la marchandise – Calque de *to deliver the goods.* Pour évoquer la même chose, les expressions idiomatiques françaises sont : « remplir ses engagements » et « tenir ses promesses ».

Initier – Les équivalents français ne manquent pourtant pas : on lance un projet, ou on l'instaure, on le met en oeuvre ou on l'amorce.

Compagnie – En fait, ce n'est pas tout à fait une erreur. Une compagnie est une société ou une entreprise... et une compagnie. Cependant, en français soutenu, on indique généralement un déterminant : une compagnie aérienne, de chemins de fer. Tout de même, des expressions comme « notre société » ou « notre entreprise » me paraissent plus intéressantes que « notre compagnie » (*our company*).

Capitaliser – Cet anglicisme (de l'anglais *to capitalize*) signifie « tirer profit de », « exploiter » ou « tirer parti de ». Le verbe capitaliser existe en français, mais seulement en finances. Il signifie « amasser de l'argent » (mieux vaut capitaliser que dépenser) et « ajouter le revenu au capital » (capitaliser des intérêts).

Image corporative – Cette expression vient de *corporate image.* En français, on utiliserait à profit les expressions suivantes : « image », « image de marque », « image de la société » ou « image de l'entreprise ».

Niche – En français, une niche est un enfoncement dans l'épaisseur d'une paroi pour y mettre un objet décoratif ou l'abri d'un chien. Rien à voir avec le terme correct français qui est « créneau » (commercial). Le mot niche avait été utilisé avec un sens anglais.

Affecter – Le verbe « affecter » est l'un des anglicismes de sens les plus riches qui soient. Il mériterait pratiquement une chronique à lui seul. Dans ce cas particulier, retenez qu'il vaudrait mieux le remplacer par « concerner », « toucher » ou « viser.

Carte d'affaires – Le fait que ce soit une erreur vous surprend ? En français, on devrait utiliser « carte professionnelle ». L'autre expression vient de *business card...*

Heures d'affaires – Remettons les pendules à l'heure : en français, il faut utiliser « heures d'ouverture ». Les heures d'affaires ne sont que des *business hours...*

En guise de conclusion, sachez que j'ai renoncé à utiliser « pour ce qui est du futur » dans le paragraphe de départ. La distinction entre les mots « futur » et « avenir » mériterait que je lui consacre toute une chronique.

La langue française, ses particularités et ses difficultés vous intéresse? Annie Bourret signe pour les journaux de l'Association de la presse francophone une chronique linguistique que *La Liberté* publie régulièrement.

Si vous avez des commentaires, faites-les parvenir par courriel à **a-bourret@home.com** ou à la rédaction du journal.

Déjà Vu dans La Liberté

« Ce n'est plus Bach, Bach, Bach ! »



Dans *La Liberté* du 14 mai 1993, on pouvait lire : « À la tête du Festival Bach de Winnipeg, Éric Lussier explique que la fête musical ne se limite plus à la musique sacrée allemande où règnent l'orgue et les chœurs à 250 voix : "Autrefois, c'était Bach, Bach, Bach tout le temps. C'était trop. Maintenant, on joue aussi les œuvres de musiciens contemporains de Bach, ou des précédents qui ont influencé sa musique. Ça me paraît un meilleur moyen d'apprécier la musique de Bach. ».

Recette — Limonade d'été

1 tasse (250 mL) de jus d'orange
1 tasse (250 mL) de jus d'ananas
1 tasse (250 mL) d'eau gazéifiée
1/2 tasse (125 mL) de jus de citron
1/2 tasse (125 mL) de grenadine
Quelques cerises et tranches de citron

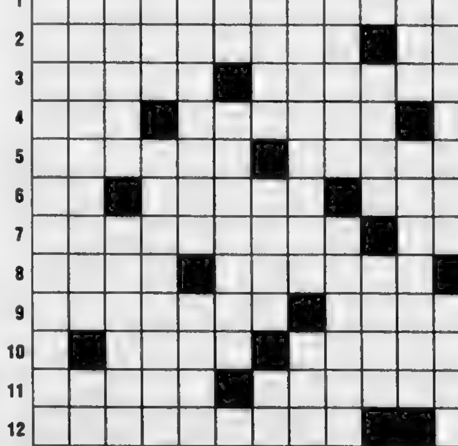
Verser le tout dans un grand bol et servir sur glace.

Donne 4 portions.

Recette tirée du site Internet suivant : http://www.recettes.qc.ca

MOTS CROISÉS

PROBLÈME N° 145



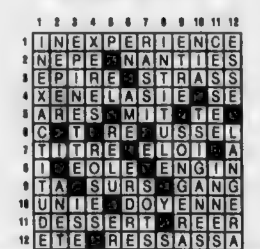
HORIZONTALEMENT

1. Cri de la cigale.
2. Qui peut être répétée de façon indéfinie. – Interjection.
3. Suspension, volontaire ou nom, de la respiration. – Pierre d'aigle.
4. Relatif. – Hâlés, basanés.
5. Province de l'ancienne Irlande. – Clameur d'indignation.
6. Préposition. – Cétone. – Dupas.
7. Sans entrave. – Démonstratif.
8. Cri des bacchantes. – Jeu de mots.
9. Cépages. – Vaincs.
10. Révéler. – Tertre.
11. Rejettera comme faux. – Plateforme ménagée à chaque étage, dans un escalier.
12. Voleur de manteaux.

VERTICALEMENT

1. État de ce qui est craquelé.
2. Qui repousse. – Doublée.
3. Dermatoses. – Replier le bord des draps sous le matelas.
4. Relatifs. – On y glisse l'argent qu'on veut économiser.
5. Chacun des deux canaux qui conduisent l'urine du rein à la vessie. – De la bouche.
6. Préposition. – Substance végétale utilisée en médecine.
7. Grand plat. – Lac d'Écosse. – Lettre grecque.
8. Divulguent, révèlent. – Sonnerie de clairon.
9. Météorologie. – Petit tube.
10. Affluent de la Dordogne. – Apprêt qui rend les étoffes plus lustrées.
11. Propre. – Prénom féminin.
12. Prénom féminin. – Existera.

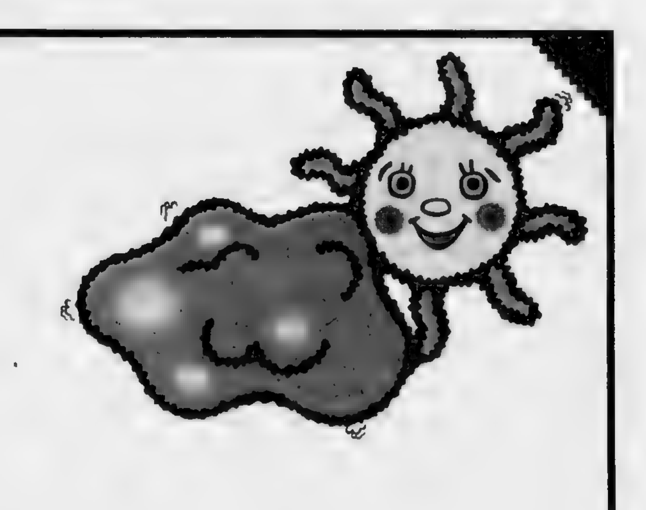
RÉPONSES DU N° 146





Le Club de Bicolo

Concours d'été



Eh bien, les ami.e.s, nous voici arrivés à mon concours d'été ! J'ai pensé que tu pourrais dessiner ta famille dans une de vos activités préférées durant l'été. Vous aimez faire du vélo, du camping, aller à la plage ou faire des voyages. Tu peux utiliser des feutres, des crayons de cire ou de bois. Sers-toi du cadre fournis ci-dessus et aussi de ton imagination ! Il y aura de nombreux prix à gagner parmi les participants. Les noms des gagnants seront publiés dans le numéro du 22 juin 2001 et mériteront un abonnement au magazine de leur choix (indique ton choix sur le bulletin de participation). Mais pour ça, il faut absolument que ton dessin me parvienne **le lundi 11 juin 2001** au plus tard.

J'ai hâte de voir vos réalisations !

Coupon de participation

Prénom: ____________________ Nom: ______________

Adresse: ______________________________________

Ville: ____________________ Code postal: __________

N° de téléphone à la maison: ______________ Âge: ________

Si tu participes avec ta classe, inscris:

ton école: ______________________________________

ton niveau scolaire: ______________________________

Note aux enseignants: veuillez svp vous assurer que les élèves complètent bien le coupon de participation. Cela nous aide à bien acheminer les cadeaux aux gagnants.

Si je gagne, je choisis le magazine suivant :

- ❐ **Le Débrouillard (9-14 ans)**
- ❐ **Hibou (8-12 ans)**
- ❐ **Coulicou (4-7 ans)**

Club de Bicolo • C.P. 190 • 383, boulevard Provencher • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 • 237-4823

PERMIS DE CONDUIRE

L'expérience amplifiée

Les nouveaux conducteurs devront s'armer de patience avant d'avoir droit à leur permis de conduire régulier. La mise en œuvre d'un nouveau programme de permis de conduire par étapes devrait se faire d'ici avril 2002.

Sandra POIRIER

Comme à l'image de six autres provinces canadiennes, le Manitoba met sur pied un programme de permis de conduire par étapes (PCÉ). L'entrée en vigueur de ce nouveau programme, touchant tous les apprentis conducteurs, se fera le 1er avril 2002, à l'exception de certaines restrictions, tel le taux d'alcoolémie restreint à zéro, qui seront fonctionnelles dès le 1er octobre 2001.

Les points généraux du PCÉ ont été présentés le 27 avril par le ministre des Transports et des Services gouvernementaux, Steve Ashton. Selon lui, la mise en place du PCÉ au Manitoba entraînera une meilleure sécurité routière puisqu'il permettra à tous les conducteurs débutants, quel que soit leur âge, de devenir de bons conducteurs.

Instructeur de conduite automobile au collège Louis-Riel dans le cadre d'un cours offert par l'Assurance publique du Manitoba et propriétaire du Collège de conduite du Manitoba, Raymond Bonnefoy se dit partagé au sujet du nouveau programme. « Si ce programme peut sauver des vies, je n'ai pas de problème, affirme-t-il. Mais ce n'est pas seulement avec des lois que l'on assure la sécurité des gens et développe le sens des responsabilités et du respect de tous et chacun.

« Il y a bien d'autres choses qui peuvent être faites, poursuit l'homme qui œuvre dans le métier depuis une vingtaine d'années. Ce serait bien, que tout le monde suive des cours de conduite, et non uniquement les élèves qui fréquentent des établissements scolaires. »

Pour sa part, le propriétaire de l'école de conduite Gérard (*Gérard's Driving School*), Gérard Desharnais, entrevoit la mise en place du PCÉ d'un bon œil. « Parce que les apprentis conducteurs auront plus de temps de pratique de conduite automobile, ils acquerront plus d'expérience et de confiance sur les routes, mentionne-t-il. Ceux juste en bas de l'âge pourraient être frustrés, mais avec le temps, ils s'apercevront des nombreux avantages que comporte le PCÉ. »

Étapes

Ainsi à compter du 1er avril 2002, les nouveaux conducteurs devront désormais franchir trois étapes avant d'obtenir leur permis de conduire régulier. De plus, le taux d'alcoolémie devra en tout temps être de zéro.

Pour s'initier à la conduite automobile, l'âge demeure inchangé. Il faudra donc avoir 16 ans ou 15 ans et demi si l'apprenti suit un cours de conduite. Une épreuve écrite devra aussi être réussie pour recevoir un permis d'apprenti, que le nouveau conducteur possèdera pour une période minimale de neuf mois.

Pour obtenir le second permis, le probatoire, le conducteur devra dorénavant avoir au moins 16 ans et trois mois et réussir une épreuve de conduite. La personne pourra conduire sans accompagnateur entre 5 h et minuit et avec accompagnateur entre minuit et 5 h, et ce pour une durée minimale de 15 mois. Elle pourra également conduire de la machinerie agricole.

L'âge minimal pour obtenir un permis de conduire régulier sera de 17 ans et demi. Le détenteur pourra posséder un permis de conduire commercial à l'âge de 18 ans.

Statistiques

Jusqu'à présent, les statistiques du Manitoba dénombrent 142 accidents avec responsabilités pour 1 000 apprentis conducteurs comparés à 43 pour les conducteurs plus expérimentés. Steve Ashton espère que ce programme réduira le nombre d'accidents sur les routes et sauvera des vies.

Mis en place depuis près de quatre ans au Québec, le PCÉ a fait ses preuves. Le chef des politiques et des programmes à la Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ), Alain Collerette, indique qu'une diminution des décès a été enregistrée : « Lors de la première année du programme, nous avons connu une diminution de 15 % du taux des décès. Maintenant, nous avons un rythme de croisière qui vacille entre 4 et 5 %. ».

photo: Sandra Poirier

Instructeur de conduite automobile depuis une vingtaine d'année, Raymond Bonnefoy se dit partagé au sujet de la mise en place au Manitoba d'un programme de permis de conduire par étapes.

FRANCOPHONIE

Un suivi pour Dialogue

Afin d'assurer la mise en œuvre des recommandations du projet Dialogue, la FCFA a créé un comité pour en faire le suivi.

Érick THÉBERGE

Afin de donner suite au projet *Dialogue*, la Fédération des communautés francophones et acadiennes a formé, le 3 avril, un comité d'une vingtaine de membres. Parmi ceux-ci, le président-directeur général de la Société franco-manitobaine (SFM), Daniel Boucher et la présidente de la Fédération de la jeunesse canadienne française (FJCF), Roxane Dupuis siègeront sur ce comité.

Prenant la forme d'une tournée à l'échelle canadienne l'année dernière, *Dialogue* est une consultation visant à rapprocher les diverses communautés culturelles et francophones. L'année dernière, le groupe de travail de *Dialogue* a rencontré près de 1 000 personnes. Par la suite, près de 450 personnes se sont rencontrées les 2 et 3 mars à Ottawa à l'occasion de l'événement *Dialogue en direct*. Ils ont proposé que les suivis de *Dialogue* soient assurés par une structure permanente.

« Plusieurs intervenants souhaitent qu'il y ait un travail qui se fasse dans le sens des recommandations du rapport de *Dialogue*, souligne Daniel Boucher. Avec ce projet, des liens ont été créés avec d'autres communautés culturelles et ils doivent durer. Le comité servira surtout à la mise en œuvre des recommandations de la tournée de *Dialogue*. »

Pour sa part, Roxane Dupuis croit que le comité permettra de trouver des nouveaux joueurs pour des projets concernant la jeunesse canadienne. « *Dialogue*, c'est un vaste réseau qui nous permettra d'élargir la clientèle des jeunes pour mettre en place des projets variés, comme les Jeux de la Francophonie, signale la présidente de la FJCF. L'occasion sera belle pour rencontrer des jeunes de partout et d'intérêts variés afin de créer de nouveaux projets. Notre action se concentrera sur le terrain auprès des jeunes. »

Le mandat du comité de suivi de *Dialogue* est donc de mettre en place une structure permanente, y compris un financement stable permettant d'appuyer des projets de collaboration entre les francophones et les autres communautés, entre autres la communauté autochtone. La FCFA espère voir les travaux du comité complété d'ici un an.



Archives La Liberté

« Des liens ont été créés avec d'autres communautés culturelles et ils doivent durer », lance le pdg de la SFM, Daniel Boucher.



Vous déménagez?

Si c'est le cas, veuillez nous en informer sans tarder afin de ne manquer aucun de nos articles.

Cimetière Métis de Pembina

Une décision controversée

Les autochtones de la Turtle Mountain Band of Chippewa des États-Unis sont désormais les propriétaires d'un terrain où étaient enterrés les Métis à la fin du 19e siècle au grand dam des descendants manitobains.

Mylène CRETE

Le gouverneur de l'État du Dakota du Nord, John Hoeven, a cédé le Cimetière métis du comté de Pembina à la nation autochtone américaine *Turtle Mountain Band of Chippewa*. Cette décision est contestée par le Comité de commémoration du cimetière de Pembina (CCCP) du Manitoba qui souhaite que l'endroit devienne un parc historique métis.

« Le Dakota du Nord a signé un acte législatif en 1893 selon lequel l'État achetait le site moyennant 500 $ et s'engageait à l'entretenir, mais il n'a jamais respecté cette entente », affirme une des membres du CCCP, Ruth Swan, qui complète une thèse de doctorat en histoire à l'Université du Manitoba au sujet des Métis de Pembina.

Malgré la signature de l'accord, l'achat du cimetière n'a jamais eu lieu et 30 ans plus tard un fermier s'est mis à cultiver la terre où reposent des ancêtres mi-amérindiens et français. Un Métis de Hallock au **Minnesota, Edward Jerome**, a eu vent de la situation et s'est plaint à l'avocat du comté en 1993.

Quelques années auparavant, une historienne qui étudiait l'histoire métis à l'Université du Minnesota, Jacqueline Petterson, avait averti Ruth Swan de la situation. C'est ainsi qu'en 1992, l'étudiante universitaire fonda le **CCCP** avec Edward Jerome. Depuis ce temps, le regroupement et l'**Union nationale métisse** envoient des lettres de protestation au gouverneur du Dakota du Nord lui demandant de restaurer le cimetière. Le fermier a dû cesser de cultiver la terre des ancêtres métis et un archéologue de l'État a évalué la grandeur du cimetière à 10 acres.

« Nous ne reconnaissons pas les frontières émises par le Dakota du Nord, car elles incluent une place où un trou d'eau se forme au printemps et nous ne croyons pas que les corps étaient enterrés à cet endroit », indique Ruth Swan. Le CCCP argue aussi que la nation Chippewa qui recevra prochainement le cimetière ne représente pas les descendants des Métis qui ont traversé la frontière. En outre, le regroupement déplore le fait que ceux-ci n'aient pas été consultés par l'État avant que la proposition ne soit acceptée.

« L'État ne veut pas dépenser d'argent pour l'entretien du cimetière », remarque Ruth Swan. Le CCCP demande que le Dakota du Nord appose une affiche où il serait inscrit Cimetière métis de Pembina. Le statut de métis n'étant pas reconnu aux États-Unis, cela constitue un autre problème. « La nation Chippewa désire changer le nom du cimetière, car les autochtones ont peur d'être perçu comme Métis et de perdre leur statut », explique le président de l'Union nationale Métisse, Paul Desrosiers.

Malgré le fait que la proposition du gouverneur ait été adoptée en mars, le CCCP continuera d'exprimer son désaccord par le biais de lettres. L'Union nationale métisse organise, quant à elle, un pèlerinage durant lequel les descendants iront installer des croix de bois pour signifier que leurs ancêtres ont été enterrés à cet endroit.

« Nous planterons le même genre de croix que celles qui existaient avant, car elles n'ont pas été remplacées une fois pourries, indique Paul Desrosiers. Nous voulons aussi être certains que le fermier ne passe pas à travers le cimetière avec son tracteur. » Le départ pour le cimetière Métis aura lieu le 26 mai au Palais Législatif.



Photo : Gracieuseté Ruth Swan

Des Métis ont déposé des croix de bois dans le cimetière de leurs ancêtres l'an dernier. Ils feront de même au mois de mai.

Badminton

Des athlètes habiles

Mark Despiegelaire et Christine Lavellée, qui pratiquent tous deux le badminton, ont été nommés respectivement athlètes féminin et masculin de la semaine pour la période du 31 avril au 4 mai.

Membre des Voyageurs du collège Louis-Riel, Mark Despiegelaire a obtenu la troisième place lors du Championnat provincial de badminton des écoles secondaires. Durant la semaine, il a remporté deux tournois, l'un disputé à Carman et l'autre au collège Louis-Riel. À Gimli, il a terminé en deuxième place. Enfin, lors du championnat de Zone deux, il a remporté la médaille d'or en compagnie de son partenaire de jeu, Jacques Auger.

Selon ses entraîneurs, Robert Stanners et Ken Chartrand, « Mark récolte du succès parce qu'il possède une grande capacité d'adaptation. Il utilise les conseils qu'il reçoit pour développer ses habiletés et offrir de bonnes performances rapidement. ».

Christine Lavellée, athlète des Saints du collège Saint-Jean-Baptiste, s'est quant à elle démarquée lors du championnat de Carman. En effet, par sa victoire en simple lors du tournoi de Zone quatre, son équipe a pu remporter le titre de la zone. « Christine a travaillé très fort en vue de ce tournoi, mais c'est principalement la qualité de sa préparation mentale qui l'a aidée à accéder à la victoire », explique son entraîneur Sheldon Bouchard.

Au cours de la semaine, Christine Lavellée a également participé à un autre tournoi à Carman, où elle s'est inclinée en finale. De plus, elle a atteint la demi-finale d'un autre tournoi qu'elle a disputé au collège Louis-Riel.

J.-F. N.

VILLAGE DE SAINT-PIERRE-JOLYS

AVIS PUBLIC

CONCERNANT LE PLAN FINANCIER POUR L'ANNÉE 2001

Conformément au paragraphe 162(2) de la *Loi sur les municipalités*, avis est par les présentes donné que le Conseil du Village de Saint-Pierre-Jolys tiendra une audience publique concernant le plan financier pour l'année 2001, à la salle du conseil du Village de Saint-Pierre-Jolys, le 6 juin 2001 à 19 h 30. Le conseil entendra les personnes désirant lui présenter leurs observations, poser des questions ou lui faire connaître leurs objections au sujet du plan financier.

Les personnes intéressées peuvent consulter une copie du plan financier au bureau de la municipalité, situé au 466, rue Sabourin, pendant les heures normales de bureau.

Suzanne Hébert
Directrice générale
Le 4 mai 2001

À vos marques, prêts, partez !

Les organisateurs de la cinquième édition des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord veulent que cette expérience dépasse largement le contexte des compétitions sportives.

Pascal DUBÉ

Winnipeg sera l'hôte du 25 juillet au 4 août 2002 de la cinquième édition des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord. Plus de 5 000 athlètes se mesureront dans une vingtaine d'épreuves différentes. Mais le coprésident des Jeux, Yvon Dumont, espère que l'événement va largement déborder les cadres sportifs.

« Nous voulons que ce soit une célébration de nos athlètes, bien sûr, mais aussi de notre culture et de notre musique, indique Yvon Dumont. Nous voulons montrer que nous sommes capables de grandes choses. »

Bien que le calendrier définitif des activités ne soit pas encore arrêté, les organisateurs espèrent s'inspirer des exploits de la tenue des Jeux panaméricains de 1999 pour offrir des spectacles hauts en couleur à leurs invités.

« Nous avons appris beaucoup de l'expérience des Jeux panam, souligne Yvon Dumont. L'infrastructure est déjà en place, nous savons qu'il y a des bénévoles qualifiés qui sont prêts à répondre à notre appel, il ne nous reste plus qu'à mettre toutes les pièces ensembles. »

En tout, plus de 10 000 personnes sont attendues dans la capitale manitobaine pour la tenue de ces Jeux. Les responsables sont confiants de pouvoir offrir aux athlètes, aux officiels et aux spectateurs un événement de classe mondiale.

« Ce qui fait la force de notre organisation, c'est que tout le monde travaille vers un même objectif, insiste Yvon Dumont. Dès le début, nous avons pris la peine de consulter et de nous assurer de la participation des gouvernements fédéral, provincial et municipal. Nous, à la Fédération métisse du Manitoba, nous dépensons beaucoup d'énergie pour faire en sorte que ce soit un événement accessible à toutes les communautés autochtones ou non-autochtones.



photo: Pascal Dubé

L'ancien lieutenant gouverneur du Manitoba, Yvon Dumont, est le coprésident des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord qui se dérouleront à l'été 2002 au Manitoba.

« D'ailleurs, notre principal objectif est d'avoir une grande participation de la nation métisse aux Jeux autochtones de l'Amérique du Nord, déclare Yvon Dumont. Habituellement, seulement entre 2 % et 5 % des participants sont de cette origine. Bien que nous sommes encore incapables de dire combien d'athlètes métis vont participer à la cinquième édition de ces Jeux, nous allons nous assurer que ce soit la plus grande participation de notre histoire. »

Les villes d'Edmonton en Alberta (1990), de Prince Albert en Saskatchewan (1993), de Blaine au Minnesota (1995) et de Victoria en Colombie-Britannique (1997) ont déjà reçu les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord. La ville de Fargo au Dakota du Nord devait tenir les Jeux en 1999, mais l'événement a été annulé. Winnipeg devient donc la cinquième ville (quatrième au Canada) à être l'hôte de ces compétitions.

Les épreuves

Les quelque 5 000 athlètes des Jeux autochtones de l'Amérique du Nord seront regroupés en cinq groupes d'âge : Bantam (13 et 14 ans), Midget (15 et 16 ans), Juvenile (17 et 18 ans), Junior (19 à 21 ans) et Senior (22 ans et plus). Ils s'affronteront dans 16 disciplines :

Athlétisme*
Badminton
Baseball
Basket-ball
Boxe
Canotage
Crosse
Golf
Lutte
Natation*
Soccer
Softball/Fastball
Taekwondo
Tir à la carabine
Tir à l'arc
Volley-ball

*(aussi offerts pour les athlètes des Olympiques spéciaux)

Télé-horaire de la semaine du 21 au 27 mai 2001

Le Jour du Seigneur : le dimanche 27 mai à 10 h à la SRC

Messe célébrée à l'église Sainte-Madeleine, au Cap-de-la-Madeleine, par Mgr Martin Veillette.

Du lundi au vendredi

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	7h30 Matin express		Les 3 mousquetaires		C'est simple comme bonjour			..men-songes	Le Midi	Liza		Mon ange		Variées	Variées	101 Dalmatien	Timon et Pumbaa	Variées
RDI	Le journal du matin	Variées	L'Atlantique en direct			Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	
TV5	Zig Zag Café		Variées	100% question	Variées	Ma C..d'arts	Variées			Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres
TVA	Place Melrose		Les saisons de Clodine		Maman Dion	Variées		Michel Jasmin		Boutique TVA		Quoi Bugs?	Les feux de l'amour		Claire Lamarche		Top modèles	Sunset Beach

Lundi 21 mai

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	..men-songes	Ce soir	Courants Pacifique	Tam Tam	"Le père de la mariée Tome II" (Com,'95) Diane Keaton, Steve Martin.					Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Ce soir	Nouvelles sports /:45 "Le bal du gouverneur" (Rom,'89) Didier Flamand, Kristin Scott Thomas.				:50 Politique
RDI	RDI Junior	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	L'Everest Histoires d'équipe québécoise.		Le Téléjournal		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Médias	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Un Everest de l'intérieur		Capital actions	Médias
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Pésidence			Chron-iques	Strip tease Déshabille la société belge.		Biblio-theca 1/2	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante 3/8			:45 Bouillon de culture Invité(es): Jacques-Pierre Amette.		
TVA	Le TVA	Piment fort	Le déco show	Un monde de fous	Ally Mc Beal La plainte semble se régler.		Lundi ..Julie		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation	

Mardi 22 mai

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	..men-songes	Ce soir	Hockey Finale de conférence Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH					Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		NouvSport / Tam Tam	50 Ce soir	:15 Découverte Magazine scientifique.		:15 Fin de la programmation			
RDI	RDIJr / 15 Euronews	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages L'histoire de Kip Kindel.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages Le tueur de Thurston		Capital actions	Entrée des artistes
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Temps présent Afrique et sida.		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Pésidence			.45 C..d'arts	Droit de Cité	
TVA	Le TVA	Piment fort	Fleurs, jardins	Bonheur télé	Planète en folie		Juste pour rire		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/.50Loterie / 55 Infopublicité					Fin de la programmation	

Mercredi 23 mai

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	..menson-ges	Ce soir	Régions sauvages	Tam Tam	Monde.. Charlotte	Union libre Invité(es): Michel Courtemanche.		Réseaux Série dramatique.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Ce soir	Nouvelles sports /:45 "À l'ombre du piano" (Psy,'96) Megan Follows, Amanda Plummer.				:40 Fin de journée
RDI	RDIJr /:15 Euronews	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Jardins...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands Rep. Comment vendre la météo		Capital actions	Jardins...
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Envoyé spécial				MadameProcureure		Les idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					Bourlin-gueur
TVA	Le TVA	Piment fort	Oeufs d'or	Arcand	"Le collecteur d'âme" (Fant,'99) Bruce Greenwood, Melissa Gilbert.				Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /.55 Infopublicité					Fin de la programmation	

Jeudi 24 mai

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	..menson-ges	Ce soir	Carrières	Tam Tam	Jardins...	Colère des... Destins de deux familles.		Maison-Blanche		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Ce soir	Nouvelles sports /:45 "Vieille canaille" (Police,'92) Anna Galiena, Michel Serrault.				
RDI	RDI Junior	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands Rep. Portrait de Vladimir Poutine.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages Qui est Poutine?		Capital actions	Culture-choc
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Union Libre Modes de différents pays.		Écrans du monde	:05 Les pédiatres Pt. 3 de 4 (suite 31 mai)			Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial				MadameProcureure	
TVA	Le TVA	Piment fort	Beverly Hills Kelly attirée par Noah.		Diva Ariane confronte son père.		Nikita La Section kidnappe Karl.		Le TVA	Un show sournois		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité					Fin de la programmation	

Vendredi 25 mai

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Watatatow	..menson-ges	Ce soir	Oiseaux	Un air de famille	Chick'n Swell	Magie démasquée		Zone libre Le coq de Montréal.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Ce soir	Nouvelles sports /:45 "Kama Sutra: Une fable d'amour" (Dra,'96) Sarita Choudhury, Indira Varma.				
RDI	RDIJr /:15 Euronews	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages L'amour fou		Capital actions	Griffe
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Thalassa Les mers de l'Islande.		:45 Pas rêver Élevage de chardonnerets.		:40 Festival d'été 2000 Invité(es): Ismaël Lô.		:40 D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Décollage		:15 Les pédiatres Pt. 3 de 4 (suite 1 juin)			:45 TV5 l'invité
TVA	Le TVA	Piment fort	J.E. Protection des citoyens.		"Illusions blessées" (Dra,'94) Danica McKellar, Dee Wallace Stone.				Le TVA	Crimes et hommes Le système de justice.		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 "La balance" (Police,'82) Nathalie Baye, Richard Berry.				:55 Infopublicité		

Samedi 26 mai

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Fennec	L'histoire sans fin	Hercule	Famille pirate	:05 Doug	Histéria!	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Les poids lourds" (Rom,'95) Tom McGowan, Ben Stiller.				Aventures Tintin	Accent franco.	Douce folie	Branché	Oiseaux
RDI	La semaine verte Magazine agricole.		Le journal du matin	Médias	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Impact	Douce folie	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes
TV5	Petit journal	Funam-bule	TV5journal /:15Invité	Les niouzz	:05 Génies herbe	Fleurs et jardins	TV5journal /:15Presse	Va savoir	Reflets Sud L'eau au Mali.		Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Rugby et hommes Le rugby est dans le pré.		Thalassa Les mers de l'Islande.	
TVA	6h00 Salut, bonjour! Chroniques culturelles.		La Trattoria	..monde dehors	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison		Via TVA	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"Sans dessus dessous" (Com,'94) Jason Weaver, Rider Strong.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Téléjour-nal	Claude Charron	Hockey Séries éliminatoires de la Coupe Stanley LNH						Téléjour-nal	Nouvelles sports /:50 "Beijing express" Un ancien espion est recruté pour intercepter des malfaiteurs. (Com/dra,'95) Mia Sara, Michael Caine.						Fin de la programmation		
RDI	Histoires oubliées	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Branché
TV5	:15 C..d'arts	Journal Suisse	Journal de France	Union libre Invité(es): Pascale Montpetit.		Nos années 70 Frédérique Bedos recevera les personnalités incontournables des années 70.					Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Temps d'éclair			:45 Revue de presse	D.	Grands entretien
TVA	Le TVA	"Drôle de singe" (Com,'95) Jason Alexander, Eric Lloyd.				"Duo de choc" (Com,'89) Kurt Russell, Sylvester Stallone.				:45 Le TVA	:10 Le TVA, sports	Loteries /:40 "Le lien" Relation sentimentale entre Texan et une femme délurée. (Police,'93) Dennis Quaid, Meg Ryan.					:05 Infopublicité	

Dimanche 27 mai

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	:05 Bande à Dingo	Titi & Grosminet	:05 Bande à Ovide	Il était une fois...la vie	Jour du Seigneur		Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.		Second regard	Jeunesses musicales Un dîner concert.		"Les randonneurs" (Com/dra,'97) Karin Viard, Philippe Harel.			
RDI	5h30 Matin express	Point de presse	Le journal du matin	Jardins...	Accent franco.	Trajec-toires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Branché	Mémoires Pays	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes
TV5	Petit journal	Décou-verte	TV5journal /:15Invité	Temps affaires	.05 Kiosque Faits de l'actualité.		TV5 le journal /:15 Louis Labrocante			:45 Images de pub	Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Concours musical international Reine Élisabeth de Belgique.			:35Chron-iques
TVA	6h00 Salut, bonjour! Chroniques culturelles.		"À propos d'Henry" (Dra,'91) Annette Bening, Harrison Ford.				Coup de chapeau	Infopubli-cité	Évangéli-sation	Boutique TVA		Infopubli-cité	Infopubli-cité	Sclérose.. plaque	"Vif comme le vent" (Dra,'94) Margot Kidder, Jason Wiles.			

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Émilie de la .. Isabelle exerce son pouvoir.		Téléjour-nal	Découverte Le lait Les vertus du lait.		Pop Rétro	Angèle Dubeau	Le pélican			Téléjour-nal	Nouvelles sports /:45 "La fièvre dans le sang" (Psy,'61) Warren Beatty, Natalie Wood.				:55 Fin de la programmation		
RDI	Branché	Médias	Le journal RDI	Entrée des artistes	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjour-nal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.		Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjour-nal	Accent franco.
TV5	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche! Les 50 ans du Crazy Horse.			TV5 infos /:15 Bouillon de culture Des esprit rebelles.			Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité	TV5 le journal /:15 Nos années 70 Frédérique Bedos recevera les personnalités incontournables des années 70.					Oeuvres chantier
TVA	Le TVA	Fort Boyard		"Le facteur" Un vagabond se retrouve à la tête d'un goupe luttant pour la démocratie. (Science fiction,1997) Will Patton, Larenz Tate, Keven Costner.								Le TVA/:55 Sports	:10 Loteries /:20 Infopublicité				:25 Fin de la programmation	

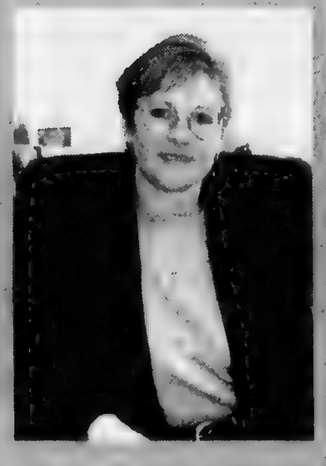
Gens d'ici

Passionnée des affaires

Jean-François NADEAU

Julie Turenne-Maynard est, depuis le 6 avril, présidente de la Chambre de commerce du Manitoba, un organisme d'envergure qui regroupe 77 chambres de commerces de la province, et un total de 9 500 entreprises.

Durant la prochaine année, la Franco-Manitobaine a à coeur de réaliser deux objectifs. « Je veux conscientiser les gens d'affaires du Manitoba à l'importance de la Chambre de commerce, affirme-t-elle. Trop d'entre eux ne se rendent pas compte qu'il s'agit d'une grande puissance mondiale respectée par les politiciens. Malheureusement, plusieurs entreprises ne sont pas membres de la Chambre de commerce du Manitoba. Je voudrais les inciter à se joindre à nous. Je désire également que le caractère bilingue de la Chambre de commerce soit perçu par ses membres comme une valeur ajoutée. »



Julie Turenne-Maynard.

D'ailleurs, l'ancienne présidente de la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface est d'avis qu'elle sera en position d'aider les gens d'affaires francophones de cette région. « En tant que porte-parole de la Chambre de commerce du Manitoba, je fais plusieurs présentations bilingues, indique Julie Turenne-Maynard. Ceci renforce l'importance du français chez les gens d'affaires, ce qui est profitable pour la communauté. »

Pour Julie Turenne-Maynard, cette nouvelle implication bénévole est tout à fait naturelle. « J'ai toujours été une personne tournée vers la communauté, souligne-t-elle. Sans les bénévoles, la province ne serait pas ce qu'elle est maintenant. Le bénévolat fait partie de l'esprit manitobain, souligne-t-elle. Je crois beaucoup à la Chambre de commerce du Manitoba. Si je peux l'aider, je vais le faire. »

TOURISME

Saint-Boniface tirera son épingle du jeu

Plus de deux millions de visiteurs débarquent chaque année dans la ville de Winnipeg. Le total de leurs dépenses s'élève à 427 millions $ et la moitié de ces dernières sont réalisées au plus fort de la saison touristique. Le Quartier français compte tirer profit de cette véritable manne qui s'abat chaque été sur la région winnipégoise.

Véronique DARVEAU



Archives La Liberté

Les attraits touristiques francophones jouiront d'une visibilité accrue cet été puisqu'ils figureront au programme des Visites guidées Heartland. La cathédrale Saint-Boniface, par le biais de sa pièce de théâtre « Sur les traces de Louis Riel », se retrouvera notamment sur la route qu'emprunteront les visiteurs.

Combinés, les efforts des entreprises Ô TOURS et McDonald Worldwide Travel ont donné naissance aux Visites guidées Heartland. Ces circuits d'autobus, animés par des guides bilingues, permettront aux touristes de partir à la découverte de la région winnipégoise en visitant quelques-uns de ses attraits les plus en vogue.

S'échelonnant de la mi-juin à la mi-septembre, cette initiative s'inscrit en partie dans la mêlée des actions visant à promouvoir l'apport et l'importance des populations francophones dans le développement de Winnipeg. Ces dernières y jouissent d'une grande visibilité. La cathédrale Saint-Boniface, par le biais de sa pièce de théâtre « Sur les traces de Louis Riel », la Ferme Émeu ville d'Île-des-Chênes et le Quartier français figurent à la liste des attraits visités par les touristes.

« Saint-Boniface présente un important potentiel touristique, commente la copropriétaire des Services touristiques réceptifs Ô TOURS, Michelle Gervais. On entend souvent dire que nous sommes assis sur une petite mine d'or. Il est grandement temps de l'exploiter. Nous voulons que les visiteurs reconnaissent l'impact que les francophones ont eu, par le passé, et ont encore aujourd'hui sur la ville de Winnipeg. »

Circuits offerts

Les visites guidées auront lieu du jeudi au dimanche. Le premier circuit présenté, le « Tour de ville », permettra aux touristes de sillonner quelques- unes des principales artères de la ville de Winnipeg. Deux arrêts sont prévus : le jardin des sculptures de Leo Mol au parc Assiniboine et la cathédrale Saint-Boniface. La durée du tour de ville est d'environ deux heures et son coût varie entre 12 $ et 24 $, tout dépendant de l'âge du visiteur.

Plusieurs escales en région sont prévues au programme du second circuit. En plus de comprendre le tour de ville, ce dernier permettra aux touristes d'effectuer une visite éducative à la Ferme Émeu ville, située à l'Île-des-Chênes. On y fait entre autre l'élevage d'émeus, un oiseau d'origine australienne. Un arrêt est également prévu au Village Mennonite, à Steinbach. Un dîner traditionnel y sera servi. Le circuit se poursuit en après-midi avec la présentation de la pièce théâtrale « Sur les traces de Louis Riel » au cimetière de la cathédrale Saint-Boniface. S'ils le désirent, les touristes peuvent compléter leur visite par une soirée au casino Mc Philips. Ce circuit d'une durée d'une journée est accessible à partir de 49 $.

Le dernier forfait comprend un tour de ville, des visites supervisées au Centre d'interprétation du marais Oak Hammock ainsi qu'au Lower Fort Garry en plus de la découverte de la route du Patrimoine, Riverdrive. Au choix des touristes, la visite peut se compléter par un arrêt au casino. Comme pour le second circuit, les coûts de ce forfait se situent entre 49 $ et 74 $.

Un minimum de dix personnes est exigé pour chaque circuit présenté. Les groupes sont limités à 47 personnes. La promotion de ces circuits sera faite dans une dizaine d'établissements hôteliers de la région. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec les Services touristiques réceptifs Ô TOURS au 253-6664.

CDC SAINT-CLAUDE

Vers un développement communautaire accru

La Corporation de développement communautaire de Saint-Claude entend se pencher sur divers dossiers au cours des prochains mois. L'embauche récente d'un agent de développement permettra à l'organisation de maximiser ses actions.

Véronique DARVEAU

À l'occasion de son assemblée générale annuelle tenue le 14 mai, la Corporation de développement communautaire (CDC) de Saint-Claude a levé le voile sur une multitude de projets qu'elle entend réaliser dans un proche avenir.

L'aménagement d'un nouveau terrain de jeu, l'aide au démarrage d'entreprises et la construction d'un centre de santé figurent à la liste des priorités de la CDC. L'entrée en service d'un agent de développement pourrait bien devancer l'atteinte des objectifs poursuivis par la corporation.

Poste créé

En poste depuis le 1er mai, Claude Jacques s'est attiré la confiance du conseil d'administration. Le nouvel agent de développement est convaincu de la pertinence d'une telle association au sein de la communauté de Saint-Claude.

«Mon rôle vise à harmoniser le développement communautaire de notre municipalité, à faire en sorte que les efforts déployés par les divers mouvements soient mis en commun », commente l'homme d'affaires. Avant de s'acquitter de cette nouvelle responsabilité, Claude Jacques agissait à titre d'associé de prêts à la Caisse populaire de Saint-Claude. Il est également copropriétaire de l'entreprise agricole The Red Trail Poultry.

Projets

Au chapitre des projets étudiés par la corporation, notons l'aménagement d'une nouvelle aire récréative pourvue d'un terrain de soccer et d'un terrain de baseball. Les équipements présents étant désuets, ce dossier sera traité en priorité par la CDC.

On souhaite également procéder à la construction d'un nouveau centre de santé dont les services s'harmoniseraient à ceux déjà dispensés dans la communauté. Ce dernier accueillerait diverses spécialités telles que la chiropratique et la physiothérapie. Ce dossier, informent toutefois les dirigeants de la corporation, en est un de longue haleine.

On a également soulevé la possibilité de maximiser le volet muséologique de la municipalité. On souhaite aménager un véritable village historique sur le terrain du musée.

Archives La Liberté

Le paysage de Saint-Claude est appelé à changer au cours des prochains mois. La Corporation de développement communautaire entend mener à bien plusieurs projets qui ont tous pour but d'améliorer la qualité de vie des citoyens.

« Ces idées ne sont encore qu'à l'étape de projet, mais elles ont été très bien accueillies par les citoyens présents à l'assemblée générale, souligne le président de la CDC de Saint-Claude, René Philippot. Aucune limite de temps n'a été fixée. Nous allons prendre le temps d'étudier en profondeur la faisabilité de chaque dossier. »

La CDC de Saint-Claude entend poursuivre l'œuvre qui a conduit à sa formation en 1997. Bien qu'un nombre impressionnant de dossiers soit sous étude, l'organisme affirme qu'il continuera de prêter assistance aux entreprises en démarrage.

La corporation désire finalement augmenter de façon significative ses ventes de terrains résidentiels et commerciaux, acquis par les années passées.



The Canadian Wheat Board
La Commission canadienne du blé

Vérificateur(trice) de systèmes informatiques

Concours #01-20F

Sous la direction d'un directeur de la vérification interne des comptes, le/la titulaire aura une vaste expérience dans le domaine de la vérification des systèmes informatiques d'une entreprise à partir des postes de service d'utilisateurs reliés à un serveur aux applications en réseaux complexes. Le/la titulaire sera notamment en charge des opérations suivantes: évaluation des règlements et politiques en matière des postes de travail informatique, mise en place de techniques et protocoles de vérification informatisées, suivi des risques associés aux opérations basées sur les technologies informatiques, vérification des activités informatiques avec d'autres vérificateurs internes et externes, communiquer avec le personnel du secteur des technologies de l'information.

Les candidats devront justifier d'un diplôme en comptabilité, en affaires ou en informatique ou bien être titulaires d'une désignation professionnelle telle que CGA, CMA, CA et/ou d'expérience équivalente dans un domaine connexe. Les candidats disposant de l'appellation CISA ou CIA disposeront d'un atout supplémentaire. Niveau avancé de compétences en informatique indispensable; de même, les candidats devraient attester de leur familiarité avec les bases de données relationnelles et avec l'informatique individuelle (applications). Excellentes aptitudes à la communication, à l'analyse ainsi qu'au travail en équipe sont requises. Les candidats ayant l'expérience de la vérification de systèmes informatiques dans un environnement complexe disposeront d'un atout supplémentaire. L'anglais est la langue de travail.

Nous offrons un système de rémunération intéressant, qui consiste en un salaire concurrentiel, des avantages sociaux et d'excellentes conditions de travail. Les personnes intéressées sont invitées à déposer leur dossier de candidature par écrit, avec CV, salaire anticipé et références **avant vendredi 25 mai 2001** à:

Direction des resources humaines
La Commission canadienne du blé
C.P. 816 Succ. Main
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5
par courrier électronique: HRmailbox@cwb.ca
par télécopieur: (204) 983-1209

notre personnel : une force vive

Nous souscrivons au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.



Joignez-vous au chef de file du financement agricole au Canada. La Société du crédit agricole bâtit des relations avec les agriculteurs canadiens. Elle compte sur des employés exceptionnels pour servir toute l'agriculture canadienne, à partir de son réseau de bureaux dans toutes les provinces.

Nous vous offrons des occasions de carrière exceptionnelles.

Directeur, Services technologiques

Menez la division des Services technologiques de la SCA vers de nouveaux sommets. Vous agirez à titre de mentor auprès du personnel de la TI et jouerez un rôle clé dans la mise en place de la politique de la technologie.

En mettant à profit votre connaissance de l'architecture technologique et des tendances, vous aiderez à redéfinir les stratégies technologiques de la SCA. Par la consultation d'experts de l'industrie, en fixant des buts pour la division et en supervisant les projets, vous veillerez à ce que la SCA possède les technologies appropriées.

Idéalement, vous possédez un diplôme en sciences informatiques, en mathématiques ou en ingénierie, ainsi que dix ans d'expérience pertinente. Tout agencement équivalent de formation et d'expérience sera aussi considéré. Veuillez mentionner le dossier #12-01/02.

Jusqu'où pouvez-vous aller? À la SCA, nous offrons aux personnes extraordinaires des occasions uniques de se surpasser. Nous offrons la formation au leadership, une rémunération concurrentielle, des primes et un milieu de travail en équipe. Joignez-vous à nous pour voir jusqu'où vous pourrez aller!

Veuillez envoyer voter curriculum vitae, en précisant vos attentes salariales, avant le 1er juin 2001, par courrier, à l'adresse suivante, Ressources humaines, Société du crédit agricole, 1800, rue Hamilton, Regina SK, S4P 4L3, par télécopieur, au (306) 780-5508 ou par courriel à hr-rh@fcc-sca.ca en mentionnant le numéro de référence.

Nous contacterons seulement les candidats sélectionnés en vue d'une entrevue. Aucune agence svp. La SCA est une société d'État qui souscrit à l'équité en emploi. Si vous faites partie d'un groupe désigné, veuillez nous en faire part.

L'agriculture... notre raison d'être.



Canadä

La Division scolaire La Montagne n° 28

est à la recherche de candidatures pour combler les postes suivants :

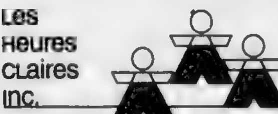
École Somerset :
1,00 • Congé de maternité du 27 août au 30 avril 2002, Business Appl, S3/S4, Science 7e, S1, S2, Math S1, English 8e, Skills S1/S2
0,80 • L.A., Math, Français, Sciences naturelles 1re année, Sciences humaines 1re à 4e, Catéchèse 1re et 2e.

Complexe scolaire Saint-Claude :
1,00 • L.A., Math, Science en 6e et autres matières en 5e-6e combiné

Division scolaire :
0,50 • Psychologue

Veuillez soumettre votre demande d'emploi à :

Henri A. Bouvier
Directeur général
Division scolaire La Montagne n° 28
C.P. 160
Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba)
R0G 1M0
Téléphone : (204) 248-2228
Télécopieur : (204) 248-2482



Postes d'été seulement
et
postes d'été avec possibilités de temps plein et partiel en septembre
pour
éducateur(trice)s de la jeune enfance.

Langue française parlée et écrite nécessaire. Premiers soins et RCR requis.

Salaire selon le guide du MCCA.

Entrée en fonction :
le 3 juillet 2001

Venez vous joindre à nous !

Faire parvenir votre curriculum vitae à :

Les Heures Claires Inc.
320, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0J4

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

Enseignant.e

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à **l'École Lacerte** :

Enseignant.e • Musique (Maternelle à 8e année)
Contrat temporaire à 100 %

Les qualités requises :

- posséder un baccalauréat en Musique;
- une spécialisation en guitare;
- posséder un baccalauréat en Éducation;
- posséder d'excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- adhérer à la philosophie de la jeune enfance;
- démonter de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit.
- travailler étroitement avec l'équipe de l'école.

Les personnes intéressées doivent adhérer à la philosophie de l'école française, appuyer les buts et les objectifs de l'école.

L'entrée en fonction se fera le 15 octobre 2001. Ce contrat temporaire prendra fin à un temps indéterminé.

Veuillez indiquer votre intérêt par écrit en communiquant avec la direction **avant 12 h le mercredi 23 mai 2001** :



Madame Monique Fisette
Directrice
École Lacerte
1101, promenade Autumnwood
Saint-Boniface (Manitoba)
R2J 1C8

Téléphone : (204) 256-4384 **Télécopieur : (204) 254-7855**

LE COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE
APPEL DE CANDIDATURES
SCIENCES INFIRMIÈRES

Le Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) recherche des professeurs et des chargés de cours pour l'offre de son nouveau programme de sciences infirmières. L'implantation de ce programme se fera de façon graduelle sur une période de trois ans.

Afin d'assurer le succès de ce programme, le CUSB est à la recherche de candidates et de candidats dynamiques et innovateurs prêts à jouer un rôle clé dans l'essor du nouveau programme d'études.

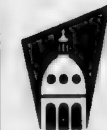
Une préférence sera accordée aux candidates et aux candidats qui peuvent enseigner dans plusieurs domaines, faire preuve d'excellence dans les domaines de l'enseignement et de la recherche, superviser les étudiantes et étudiants en stage clinique, assumer différentes tâches administratives et participer à des activités de rayonnement dans le milieu de la santé.

La personne choisie sera détentrice d'une maîtrise en sciences infirmières ou dans une discipline connexe et d'un certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Manitoba. Il est essentiel que la personne possède une connaissance active des deux langues officielles.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande accompagnée d'un curriculum vitæ, d'une description de leur domaine de compétence ainsi que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de deux personnes pouvant fournir des références, **avant le 25 mai 2001** à madame Raymonde Gagné, directrice des nouveaux programmes.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature, nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape

Le CUSB souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Conformément aux exigence prescrites en matière d'immigration au Canada, cette annonce s'adresse aux citoyennes et aux citoyens canadiens et aux résidantes et résidants permanents du Canada



Collège universitaire de Saint-Boniface

200, avenue de la Cathédrale Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Téléphone : (204) 233-0210 Télécopieur : (204) 233-0217
rgagne@ustboniface.mb.ca
www.ustboniface.mb.ca

Les enfants précieux Inc.

un nouvel organisme situé à l'école Précieux-Sang
et offrant des services de garde éducatifs aux enfants, recherche un.e

directeur(trice) EJE Niveau III.

Prière de soumettre votre demande d'ici **le 7 juin 2001** à :

Les enfants précieux Inc.
209, rue Kenny
Winnipeg (Manitoba)
R2H 2E5

Téléphone : 233-4327 • Télécopieur : 233-9109



AGENT OU AGENTE DE POLICE



Vous :

- désirez poursuivre une carrière intéressante et stimulante?
- êtes en bonne condition physique?
- ne craignez pas de prendre des responsabilités?
- aimez travailler en équipe?
- avez beaucoup d'entregent et une grande capacité à communiquer?
- voulez vous engager au service de la collectivité?
- avez une conduite exemplaire?

Le Service de police de Winnipeg accepte actuellement les candidatures des personnes voulant devenir agent ou agente de police. Vous devez soumettre votre candidature au plus tard le 20 juillet 2001 si vous désirez qu'elle soit prise en considération au cours du prochain processus de sélection.

QUALITÉS REQUISES :

- DIPLÔME D'ÉTUDES SECONDAIRES (ÉQUIVALENT AU DIPLÔME MANITOBAIN DE 12e ANNÉE)* (UN DIPLÔME D'ÉTUDES POSTSECONDAIRES CONSTITUE UN ATOUT);
- PERMIS DE CONDUIRE VALIDE DE CLASSE 5 ET OBTENTION DU PERMIS DE CONDUIRE DE CLASSE 4 AVANT L'EMBAUCHAGE; IL NE FAUT PAS AVOIR PLUS DE 4 POINTS D'INAPTITUDE À SON DOSSIER DE PERMIS DE CONDUIRE** (SELON L'ÉVALUATION DU SERVICE DE POLICE);
- DIX-HUIT ANS RÉVOLUS;
- CITOYENNETÉ CANADIENNE OU STATUT D'IMMIGRANT REÇU OU D'IMMIGRANTE REÇUE;
- CASIER JUDICIAIRE VIERGE;
- VISION SATISFAISANT AUX NORMES EN VIGUEUR AU SERVICE DE POLICE;***
- BONNE FORME PHYSIQUE ET CAPACITÉ D'ACCOMPLIR LES TÂCHES POLICIÈRES, D'APRÈS LES RÉSULTATS DES ÉPREUVES PERTINENTES;
- CERTIFICAT VALIDE DE SECOURISME GÉNÉRAL DE L'AMBULANCE SAINT-JEAN ET CERTIFICAT VALIDE DE SOINS IMMÉDIATS EN RÉANIMATION CARDIO-RESPIRATOIRE.

Les personnes habitant à moins de 400 kilomètres de Winnipeg doivent faire leur demande **en personne** et produire un extrait de leur dossier de permis de conduire (datant de moins de 30 jours), une attestation d'études et leur curriculum vitæ. **Les personnes habitant à plus de 400 kilomètres de Winnipeg peuvent faire leur demande par la poste.**

LIEU : **Bureau du personnel du Service de police de Winnipeg Immeuble Dynasty, 180, rue King, 6e étage**

HEURE : **de 8 h 30 à 15 h 30**

Vous pouvez vous procurer le formulaire de demande d'emploi en ligne, à www.city.winnipeg.mb.ca/police.

LES PERSONNES QUI ONT POSÉ LEUR CANDIDATURE APRÈS LE 26 JANVIER 2001 N'ONT PAS BESOIN DE PRÉSENTER UNE NOUVELLE DEMANDE. LES DEMANDES ADMISSIBLES SONT RAPPELÉES AUTOMATIQUEMENT.

* ORIGINAL DU DIPLÔME D'ÉTUDES SECONDAIRES OU UNIVERSITAIRES ET BULLETIN DE NOTES CERTIFIÉ OU CERTIFICAT D'ÉQUIVALENCE D'ÉTUDES SECONDAIRES. (LES PHOTOCOPIES NE SONT PAS ACCEPTÉES.)

** EXTRAIT DU DOSSIER DE PERMIS DE CONDUIRE QUE VOUS POUVEZ OBTENIR AUPRÈS DE N'IMPORTE QUEL BUREAU DE LA DIRECTION DES VÉHICULES. VOUS AUREZ À PRODUIRE VOTRE PERMIS DE CONDUIRE AVEC CARTE-PHOTO À CHAQUE ÉTAPE DU PROCESSUS.

*** LES CANDIDATS ET CANDIDATES DOIVENT SE SOUMETTRE À UN EXAMEN DE LA VUE ET À UN TEST DE DÉPISTAGE DU DALTONISME AU MOMENT DE LA PRÉSENTATION DE LEUR CANDIDATURE. LES PERSONNES QUI PORTENT DES VERRES DE CONTACT DOIVENT LES ENLEVER SIX HEURES AVANT LE TEST. SI VOUS AVEZ SUBI UNE CHIRURGIE RÉFRACTIVE, IL VOUS FAUT ATTENDRE UN AN AVANT LE TEST ET SATISFAIRE À DES CRITÈRES SPÉCIFIQUES.

Le Service de police de Winnipeg tiendra un salon des carrières :
le samedi 2 juin 2001
de 10 à 16 heures
à l'école de police sise au 130 de l'avenue Allard

Ce salon, dont l'entrée est libres, est ouvert à toutes les personnes désireuses d'obtenir des renseignements sur les possibilités d'emploi (comme agent ou civil) ou de bénévolat au Service de police. Pour plus de renseignements, communiquez avec le recruteur au 986-6204.

« EMPLOYEUR PRATIQUANT L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI »
ON ENCOURAGE LES AUTOCHTONES, LES FEMMES,
LES MEMBRES DES MINORITÉS VISIBLES ET
LES PERSONNES BILINGUES À POSER LEUR CANDIDATURE.



Le Centre culturel franco-manitobain

est à la recherche d'un.e

directeur.trice général.e

Description de tâches :

- responsable de la gestion du personnel;
- responsable de la gestion administrative;
- responsable de la liaison avec les instances gouvernementales, les médias et le public;
- responsable de la gestion de l'ACFM;
- responsable de la liaison avec les groupes résidents;
- responsable de la coordination du secteur culturel;
- responsable de la mise en œuvre des activités du CCFM;
- responsable de représenter le CCFM au niveau national ainsi que pour les projets culturels de l'Ouest;
- responsable de toute autre tâche relative à l'administration, la programmation et l'édifice du CCFM.

Exigences :

- bonne maîtrise du français et de l'anglais (écrit et parlé);
- expérience en gestion du personnel;
- expérience à gérer des budgets;
- excellentes communications interpersonnelles;
- bonne connaissance de la commauneté franco-manitobaine;
- capacité de gérer des tâches multiples;
- capacité démontrée de travail d'équipe;
- connaissance du milieu artistique et culturel;
- connaissance du fonctionnement d'un organisme à but non lucratif.

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Entrée en fonction : le plus tôt possible.

Prière d'envoyer votre curriculum vitae sous pli confidentiel **avant le vendredi 25 mai 2001** à :

Monsieur Gilbert Savard
Président
Centre culturel franco-manitobain
340, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G7
Télécopieur : (204) 233-3324

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49

Apprendre et grandir ensemble

Orthophonistes et Psycholoque

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 cherche à combler les postes suivants :

Orthophonistes :

Contrat temporaire à 100 % (à partir du 28 août 2001 jusqu'au 28 juin 2002)
Contrat permanent à 50 % (à partir du 28 août 2001)
Contrat temporaire à 75 % (à partir du 28 août 2001 jusqu'au 28 juin 2002)

Psychologue :

Contrat temporaire à 50 % (à partir du 28 août 2001 jusqu'au 28 juin 2002

Fonctions :

La DSFM regroupe 22 écoles françaises et dessert une population de 5 000 élèves de la maternelle au secondaire 4. Les titulaires devront travailler en consultation et en collaboration avec les autres professionnels scolaires, feront partie d'une équipe multidisciplinaire dynamique et seront responsables du dépistage, de l'évaluation diagnostique, de l'intervention auprès d'enfants d'âge scolaire et de la consultation auprès des parents.

Exigences :

Les candidat.e.s retenu.e.s doivent être admissibles pour la certification comme « clinicien.ne scolaire » par le ministre de l'Éducation, de la Formation professionnelle et de la Jeunesse.

Salaire : salaire compétitif; onze (11) semaines de vacances par année; avantages sociaux complets.

Toute personne intéressée à l'un de ces postes devra soumettre sa candidature et son curriculum vitae **avant le 28 mai 2001**, auprès de :



Monsieur Louis Druwé
Directeur général adjoint
Division scolaire franco-manitobain n° 49
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 **Télécopieur : (204) 878-9407**



La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

Consultant.e.s

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler les postes suivants :

Poste 1 : Consultant.e - Jeune et petite enfance

- contrat temporaire à 50 %;
- entrée en fonction le 28 août 2001;
- le/la titulaire travaillera de près avec la coordinatrice de la jeune enfance et mènera les dossiers qui lui seront confiés.

Poste 2 : Consultant.e - Intervention en matière de comportement

- contrat temporaire à 30 %;
- entrée en fonction le 28 août 2001;
- le/la titulaire sera responsable du développement continu et de la mise en œuvre d'un programme divisionnaire d'intervention précoce en matière de comportement.

Poste 3 : Consultant.e - Programmation pour les nouveaux arrivés au Canada

- contrat temporaire à 20 %
- entrée en fonction le 28 août 2001;
- le/la titulaire sera responsable d'appuyer les écoles qui reçoivent des élèves nouvellement arrivés au Canada. Les responsabilités comprendront la recherche de matériel pédagogique en français, le développement d'un protocole d'évaluation et de placement initial, ainsi que l'offre d'un appui professionnel aux écoles.

Exigences des postes :

- détenir un brevet d'enseignement;
- posséder les connaissances pertinentes au poste;
- posséder une connaissance de la programmation régulière et adaptée.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae **avant 16 h le lundi 28 mai 2001** à :



Monsieur Louis Druwé
Directeur général adjoint
Division scolaire franco-manitobain n° 49
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 **Télécopieur : (204) 878-9407**

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49
Apprendre et grandir ensemble

Direction générale adjointe

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche d'un.e candidat.e pour combler le poste suivant :

Direction générale adjointe

La Division scolaire franco-manitobain recherche une personne avec une expertise en pédagogie et en administration scolaire afin d'assurer une formation de qualité aux élèves francophones du Manitoba.

Le poste de direction générale adjointe comprendra entre autres les tâches suivantes :

- assister à la préparation d'une planification à long terme;
- assister la direction générale à la coordination et à la gérance de différents comités de la Commission scolaire franco-manitobaine;
- planifier et diriger l'élaboration de politiques divisionnaires se rapportant aux programmes, au matériel didactique et au perfectionnement professionnel;
- assister la direction générale dans la gestion, la supervision et l'évaluation des directions d'école et des enseignant.e.s.

La personne choisie travaillera sous la direction du directeur général et devra posséder :

- une Maîtrise en éducation;
- une excellente maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit);
- une bonne connaissance de la programmation scolaire;
- une excellente habileté de communication;
- plusieurs années d'expérience en enseignement et en administration scolaire;
- une capacité de travailler en équipe;
- une bonne connaissance de la communauté franco-manitobaine.

L'entrée en fonction est prévue pour le 1er juillet 2001.

Toute personne intéressée devra soumettre sa candidature et son curriculum vitae **avant le 25 mai 2001** auprès de :



Monsieur Léo Robert
Directeur général
Division scolaire franco-manitobaine
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 **Télécopieur : (204) 878-9407**

TALBOT & ASSOCIÉS
3487, chemin Pembina
Saint-Norbert (Manitoba)
R3V 1A4
Téléphone : 269-7460
Télécopieur : 269-7096

2 POSTES À COMBLER EN COMPTABILITÉ

Descriptions des postes :

Technicien en comptabilité :

Préparation d'état financier, documentation, préparation de déclaration d'impôt personnel et de corporation.

Aide comptable :

Tenue de livre mensuel pour une grande variété de clients.

L'un des plus importants prestataires de services de carte de crédit au Canada, CUETS a lancé dernièrement un nouveau centre de services MasterCard à Winnipeg afin de satisfaire à la demande croissante des nouveaux clients et des clients existants. Nous proposons aux personnes bilingues de nombreuses perspectives de carrière, dont les postes suivants :

AGENTS DE LA PRÉVENTION DES PERTES

Au moyen de l'examen et de l'analyse de divers rapports, l'agent de la prévention des pertes se charge de dépister et d'analyser les cas de fraude réels et présumés, d'enquêter sur ceux-ci et d'en rendre compte. Il s'agit, notamment, de communiquer par téléphone et par écrit avec des titulaires de carte, des caisses populaires, des commerçants, d'autres institutions financières et des organismes d'exécution de la loi. Les candidats devront pouvoir s'exprimer aisément en anglais et en français.

REPRÉSENTANTS DU SERVICE DU CRÉDIT

Le représentant du service du crédit se charge d'examiner les demandes refusées, de donner suite aux demandes de renseignements que présentent les titulaires de carte, de s'occuper des différends touchant ces derniers et d'entreprendre le recouvrement des comptes qui dépassent leur limite de crédit. Les candidats devront avoir l'aptitude : à assimiler et à suivre les procédures d'octroi de crédit établis; à réagir judicieusement aux situations conflictuelles; à bien travailler au sein d'une équipe, et; à mettre en pratique des techniques de communication efficace. Les candidats devront pouvoir s'exprimer aisément en anglais et en français.

AGENTS DE RECOUVREMENT

L'agent de recouvrement se charge de minimiser les pertes issues des comptes en souffrance. À cette fin, il sera appelé à négocier des échéanciers de remboursement, à retrouver des titulaires de carte par l'entremise d'agences de dépistage et à recommander les mesures à prendre à l'égard des comptes irrécouvrables. Les candidats devront : assimiler les procédures d'octroi de crédit et de recouvrement de dettes établies; posséder d'excellentes techniques de négociation; avoir l'aptitude à bien réagir aux situations conflictuelles, et; savoir écouter. Les candidats devront pouvoir s'exprimer aisément en anglais et en français.

REPRÉSENTANTS DES SERVICES AUX TITULAIRES DE CARTE

L'Unité des services aux titulaires de carte assure une gamme complète de services à la clientèle et de soutien aux titulaires de carte MasterCard et MemberCard, et ce, tous les jours, 24 heures sur 24. Le candidat choisi sera appelé à faire part aux titulaires de carte actuels de renseignements exacts sur les produits, les services et leurs comptes. Les candidats devront pouvoir s'exprimer aisément en anglais et en français.

CUETS offre des salaires concurrentiels, des possibilités de primes importantes, d'excellents avantages sociaux ainsi qu'un milieu de travail progressif.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avec une lettre d'accompagnement à l'adresse suivante :



CUETS - Ressources humaines
2055, rue Albert, 7e étage, Tour nord
Regina (Saskatchewan) S4P 3G8
TÉLÉCOPIEUR : (306) 566-1773 ou visitez notre site Internet à http://www.cuets.ca

Nous remercions tous les candidats. Cependant, seules les personnes dont la candidature a été retenue seront convoquées à une entrevue.



AGENT(E) DE FINANCES

Le Centre Youville est à la recherche d'un.e candidat.e pour combler un poste à temps plein pour un terme de 1 an (du 16 juillet 2001 au 23 août 2002).

Sous l'autorité de la directrice générale, la personne sera responsable de:

- comptabilité
- paie
- tenue de livres
- avantages sociaux
- états financiers
- préparation des budgets.

Qualifications requises :

- minimum du 3e niveau CGA/CMA,
- certificat en comptabilité,
- expérience de l'utilisation des logiciels suivants : Great Plains Accounting, Microsoft Word, Excel, Access et Power Point,
- excellente technique en communication,
- bonne connaissance de l'anglais et du français.

Expériences :

Minimum de trois ans d'expérience pertinente en comptabilité.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae **avant le 1er juin 2001** à :

Directrice générale
Centre Youville
33, rue Marion
Winnipeg (Manitoba)
R2H 0S8

Téléphone : (204) 233-0262
Télécopieur : (204) 233-1520
Courriel :
sylvia.oosterveen@youville.ca

La LIBERTÉ
Avis aux annonceurs

Toutes les annonces (réservations et matériel) doivent être parvenues à nos bureaux au plus tard le **lundi à midi** pour parution le vendredi de la même semaine.

La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.

Pour les petites annonces, l'heure de tombée est le lundi à17 h. (par écrit et payée d'avance)

Merci de votre collaboration.

Téléphone: 237-4823
Télécopieur: 231-1998

Coopérative des publications fransaskoises limitée (CPF)

Direction générale

La CPF est un organisme dont le mandat premier est d'assurer la publication d'un hebdomadaire francophone en Saskatchewan. L'entreprise a aussi un secteur commercial qui offre des services de communications, notamment en infographie, en rédaction, en traduction, etc. De plus, la CPF s'intéresse au dossier des radios communautaires en Saskatchewan en partenariat avec la communauté fransaskoise et ses communautés.

La Direction générale de la CPF est chargée d'assurer la gestion quotidienne et le développement stratégique de l'organisme. Cette personne mettra toutes ses énergies à améliorer la situation financière du journal l'Eau vive, à produire un journal de qualité et à développer la CPF comme entreprise qui oeuvre dans le domaine des communications.

Responsabilités:
Gestion quotidienne et développement stétégique - gestion financière - gestion du personnel - gestion de la vente de publicité - gestion des services commerciaux en communications - demandes de subventions et prélèvement de fonds - relations publiques - suivi des radios communautaire fransaskoises

Qualifications importantes:
- connaissances du français et de l'anglais
- programme d'ordinateur : IMAC, comptabilité MYOB
- connaissance de la communauté fransaskoise

Lieu de travail: Regina (Saskatchewan)
Salaire: selon l'expérience
Entrée en fonction: aussitôt que possible

Faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 18 juin 2001:

Maria E. Lepage, présidente
La Coopérative des publications fransaskoises
Comité de sélection
C.P. 778
Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0
Tél: (306) 648-2562
Télec.: (306) 648-2943
Courriel : lepagemaria@hotmail.com

l'hebdo fransaskois **l'Eau vive**

L'Accueil Colombien Inc.

est à la recherche d'un(e)

Chef
pour opérer le Café Colombien

La personne doit bien connaître le métier et doit être en mesure de préparer de bons repas nutritifs pour une clientèle de l'âge d'or.

Entrée en fonction : le 20 août 2001.

Pour plus de renseignement, veuillez communiquer avec :

M. Guy Mao
Directeur général
L'Accueil Colombien Inc.
200, rue Masson
Winnipeg (Manitoba)
R2H 3G1

Téléphone : 1 (204) 233-0501
Télécopieur : 1 (204) 233-2537

Offre d'emploi

Poste: **infographiste**

La Coopérative des publications fransaskoises est à la recherche d'une personne pour occuper le poste d'infographiste. Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent votre engagement envers le travail en équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste:
- montage des annonces publicitaires selon les exigences des clients
- montage du journal en collaboration avec le rédacteur en chef,
- coordination et réalisation de contrats commerciaux d'infographie: faire des soumissions, contact avec les imprimeurs et les clients.

Qualités recherchées:
- maîtrise de l'environnement informatique MacIntosh,
- maîtrise des logiciels de mise en page et de graphisme y compris Quark Xpress, Illustrator, Photoshop
- diplôme et (ou) expérience en infographie et en montage d'un journal
- bonne connaissance du français et de l'anglais,
- disponibilité à travailler selon un horaire flexible,

Lieu de travail: Regina (SK)
Salaire: À négocier selon l'échelle salariale
Entrée en fonction: Dès que possible

Faites parvenir votre curriculum vitae, ou communiquez par téléphone,
Directrice générale
L'Eau vive, l'hebdomadaire fransaskois
2604, rue Central Regina (SK) S4N 2N9
Tél: (306) 347-0481 Télec.: (306) 565-3450

l'hebdo fransaskois **l'Eau vive**

La Compagnie d'édition André Paquette Inc.

C.P. 1000 / 176, AVE ATLANTIQUE
HAWKESBURY (ONTARIO) K6A 3H1

Journaliste recherché(e)

La Compagnie d'édition André Paquette Inc, compagnie éditrice des journaux Le Carillon et La Tribune/Express de Hawkesbury recherche des candidatures au poste de journaliste.

Cette personne devra, entre autres :
- faire preuve de dynamisme et de leadership
- être autonome et respecter les heures de tombée
- être en mesure de travailler en équipe
- maîtriser le français écrit et oral ainsi que l'anglais
- être en mesure de faire la mise en page en Pagemaker ou QuarkXPress
- être capable de prendre des photos
- rédiger des textes qui peuvent être publiés dans plusieurs journaux
- posséder une voiture et élire domicile à Hawkesbury ou dans les environs immédiats
- faire preuve de disponibilité en soirée et les fins de semaine
- détenir un diplôme en journaliste et/ou posséder de l'expérience seront considérés comme atouts.

Lieu de travail : Hawkesbury

Salaire : Selon l'expérience et jumelé à des avantages sociaux compétitifs.

Date d'entrée en fonction : possiblement vers le mois de juillet ou avant

Veuillez adresser votre curriculum vitae à :

Compagnie d'édition André Paquette Inc.
a/s Roger Duplantie
C.P. 1000, 299, rue Principale est
Hawkesbury (Ontario) K6A 3H1

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49

Apprendre et grandir ensemble

Enseignant.e

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche de candidat.e.s pour combler le poste suivant à **l'École Saint-Lazare** :

Enseignant.e • Maternelle
Contrat permanent - 100 %

Les qualités requises :
- posséder d'excellentes connaissances du français parlé et écrit;
- adhérer à la philosophie de la jeune enfance;
- être prêt.e à participer au Projet Pile;
- démontrer de l'enthousiasme, de la débrouillardise et une ouverture d'esprit;
- travailler étroitement avec l'équipe de l'école.

L'entrée en fonction se fera le 28 août 2001.

Veuillez indiquer votre intérêt par écrit en communiquant avec la direction **avant le jeudi 24 mai 2001** :

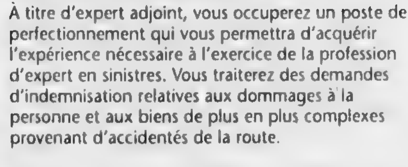


Madame Lorraine Tremblay
Directrice
École Saint-Lazare
Case postale 70
Saint-Lazare (Manitoba)
R0M 1Y0

Téléphone : (204) 683-2251 **Télécopieur : (204) 683-2546**



La Société d'assurance publique du Manitoba tient à fournir des services de qualité à ses clients et se classe au premier rang parmi les intervenants en matière de sécurité routière.



Expert adjoint

(Services en français)

À titre d'expert adjoint, vous occuperez un poste de perfectionnement qui vous permettra d'acquérir l'expérience nécessaire à l'exercice de la profession d'expert en sinistres. Vous traiterez des demandes d'indemnisation relatives aux dommages à la personne et aux biens de plus en plus complexes provenant d'accidents de la route.

Vous devez détenir un diplôme en administration des affaires d'un collège communautaire ou un diplôme universitaire, avoir d'excellentes aptitudes à offrir le service à la clientèle, et à communiquer en français. Il vous faut un permis de conduire valide au Manitoba. De l'expérience dans le domaine de l'assurance est préférable.

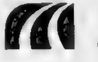
Lieu de travail : **Portage-la-Prairie**

Rémunération : 32 246 $ - 38 297 $ par année, en plus d'excellents avantages sociaux

Si le poste d'expert adjoint vous intéresse, veuillez en faire la demande par écrit au plus tard le **28 mai 2001** à l'adresse suivante :

Service des ressources humaines
Société d'assurance publique du Manitoba
234, rue Donald, bureau 704, C.P. 6300
Winnipeg (Manitoba) R3C 4A4
Télécopieur : (204) 985-8049
Courriel : hresources@mpi.mb.ca

Seules les personnes retenues à l'étape de la présélection seront convoquées à une entrevue. Les demandes d'emploi sont gardées six mois et peuvent servir dans l'éventualité d'un poste à combler.


L'assurance publique au Manitoba

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49
Apprendre et grandir ensemble

Coordonnateur/Coordonnatrice des services pédagogiques et culturels
(Maternelle à secondaire 4)

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49 sollicite des candidatures au poste de **coordonnateur/coordonnatrice des services pédagogiques et culturels.**

La personne choisie travaillera sous la direction de la direction générale adjointe et devra posséder :

- un brevet d'enseignement du Manitoba;
- plusieurs années d'expérience en enseignement dans les écoles françaises;
- la maîtrise de la langue française orale et écrite;
- une bonne connaissance de la programmation scolaire;
- la capacité de travailler en équipe et avec les enseignant.e.s des écoles de la DSFM;
- une bonne connaissance de la communauté franco-manitobaine.

Le poste de coordonnateur/coordonnatrice des services pédagogiques et culturels comprend, entre autres, les tâches suivantes :

- donner un appui pédagogique aux enseignant.e.s;
- coordonner des activités de perfectionnement professionnel;
- assurer la coordination de l'élaboration, de la mise en œuvre et de l'évaluation des programmes et services culturels;
- coordonner la mise en œuvre et l'évaluation des programmes d'études.

Salaire : selon l'entente collective.

L'entrée en fonction est prévue pour le **20 août 2001**.

Toute personne intéressée à ce poste devra soumettre sa candidature et son curriculum vitae **avant le 25 mai 2001**, auprès de :



Monsieur Léo Robert
Directeur général
Division scolaire franco-manitobain nº 49
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 Télécopieur : (204) 878-9407

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49
Apprendre et grandir ensemble

Coordonnateur/Coordonnatrice Services aux élèves
Poste à 100 % (permanent)

La Division scolaire franco-manitobaine nº 49 sollicite des candidatures au poste de **coordonnateur/coordonnatrice au secteur des Services aux élèves.**

Le.la coordonnateur.trice travaillera en collaboration avec le directeur général adjoint et les autres membres de l'équipe des Services aux élèves. Il.elle sera responsable de la coordination des services et du développement et maintien de programmes et projets dans le domaine de l'éducation spéciale et de la Phase d'accueil.

Le.la coordonnateur.trice devra posséder :

- un brevet d'enseignement du Manitoba;
- un brevet en orthopédagogie;
- plusieurs années d'expérience en enseignement dans les écoles françaises;
- la maîtrise de la langue française orale et écrite;
- une bonne connaissance de la programmation scolaire régulière et adaptée;
- une bonne connaissance de la programmation scolaire en Phase d'accueil;
- la capacité de travailler en équipe et avec les enseignant.e.s des écoles de la DSFM;
- une bonne connaissance de la communauté franco-manitobaine.

Salaire : selon l'entente collective.

L'entrée en fonction est prévue pour le **20 août 2001**.

Toute personne intéressée à ce poste devra soumettre sa candidature et son curriculum vitae **avant le 28 mai 2001**, auprès de :



Monsieur Louis Druwé
Directeur général adjoint
Division scolaire franco-manitobain nº 49
Case postale 204
485, chemin Dawson
Lorette (Manitoba)
R0A 0Y0

Téléphone : (204) 878-9399 Télécopieur : (204) 878-9407

La Prématernelle
d'Île-des-Chênes
Les Boutons d'Or Inc.
est à la recherche d'un.e
Éducateur(trice)
de niveau II ou III

Pour faire de l'animation auprès d'enfants d'âge préscolaire et pour établir une programmation sous la direction du conseil d'administration.

CONDITIONS DE TRAVAIL :

Poste :
deux demi-journées par semaine (avec possibilité de deux pleines journées par semaine, les mardis et jeudis).

Contrat :
du 2 octobre 2001 à la fin du mois de mai 2002.

Langue de travail :
français.

Date limite :
le 31 mai 2001

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Les Boutons d'Or Inc.
a/s Evelyne Grenier
Case postale 693
Île-des-Chênes (Manitoba)
R0A 0T0

Les *Petites* ANNONCES

Nombre de mots	Nombre de semaines 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	5,35 $	10,70 $	13,38 $	16,05 $	18,73 $	21,40 $	24,08 $	26,76 $	29,44 $	32,12 $
21 à 28	6,42 $	12,84 $	16,05 $	19,26 $	22,47 $	25,68 $	28,89 $	32,10 $	35,31 $	38,52 $
29 à 35	7,49 $	14,98 $	18,55 $	22,47 $	25,57 $	29,96 $	33,71 $	37,45 $	41,20 $	44,94 $
36 à 42	8,56 $	17,12 $	21,40 $	25,68 $	29,96 $	34,24 $	38,52 $	42,80 $	47,08 $	51,36 $





Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le lundi précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS

GARDERIE FAMILIALE À SAINT-VITAL a des places disponibles pour enfants de 16 mois et plus. Un environnement sécuritaire et chaleureux. Activités amusantes et créatives. Les repas et goûter compris. Composez le 255-5500.
275-

SERVICES PAYSAGERS : Pour tous vos petits travaux de nettoyage ou d'aménagement paysager. Il est aussi possible de louer des rotoculteurs, « aerator », et « power-rake ». Les Jardins Saint-Léon, 419, chemin St-Mary's. 237-7216 ou cellulaire : 791-8834.
260-

CHEZ BALOO : Garderie familiale licenciée a des places disponibles pour des enfants de 12 mois à 5 ans et une place pour un enfant entre 5 et 12 ans. Jacinthe au 269-8432.
299-

LAVE-AUTO HARMONIE COLLÈGE LOUIS-RIEL : le samedi 26 mai de 9 h à 15 h. Coût : 4 $. Chiens chauds et cannettes.
304-

RECHERCHE

PAROISSE NOTRE-DAME-DE-LA-MISÉRICORDE est à la recherche d'un(e) **secrétaire bilingue :** anglais et français. Poste à temps partiel, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 16 h. Comptabilité, bulletin, registres paroissiaux, etc. S.V.P. remettre votre curriculum vitae avant le 25 mai prochain à : C.P. 40, Île-des-Chênes R0A 0T0.
296-

RECHERCHE UNE GARDIENNE (15 ans ou plus) pour deux petits garçons (2 ans 10 mois et bébé de 10 mois) pour les mois de juillet et août dans notre maison ou la vôtre (Saint-Vital ou Saint-Boniface). S.V.P. contacter Ginette au 233-1911.
297-

RECHERCHE ACCOMPAGNATEUR(TRICE) pour un homme intéressé à faire des activités sociales (golf, promenade, magasinage, etc.). Il est important d'être bilingue et de posséder une voiture. Renseignement Dina au 224-3465.
301-

À VENDRE

MAISON À VENDRE À SAINT-BONIFACE. 2 étages, 2 000 pi^2, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, et cour. 43, place Gabrielle-Roy. 192 000 $. **Porte ouverte le dimanche de 13 h à 16 h.** 237-7125.
283-

À VENDRE : lit grandeur king avec surmatelas très épais, neuf. Encore dans son plastique. 650 $. Composez le 475-1258. Lit à baldaquin neuf, en fer forgé noir, grandeur queen avec surmatelas. 490 $. Composez le 294-4328.
292-

À VENDRE : Saint-Boniface, Place Georges-Forest, lot près de la rivière Seine, dimensions 52' x 140'. Construisez votre nouvelle maison au cœur de Saint-Boniface. 50 000 $. Composez le 453-0487.
293-

À VENDRE : 2 lots d'un acre et demi dans la ville de Sainte-Anne. Pour plus d'information, composez le (204) 422-5208.
295-

À VENDRE : La Broquerie, 44, rue Principale. 3 chambres à coucher, 1 385 pi^2, bungalow, air ouverte, nouvelle fournaise au gaz, chauffe-eau et air central, 2 bains, garage attaché, grand salon à deux niveaux avec plafond cathédrale et foyer au gaz. Composez le (204) 424-5600.
298-

À VENDRE : Scooter avec batterie électrique et chaise électrique. Tout deux en bon état. Eva Siane au **237-6842.**
300-

À VENDRE : PIANO Mason & Risch (Upright). Très bon état. Doit être accordé. 1 900 $ négociable. Appelez E. Lagassé au 772-8497.
302-

À VENDRE : Beau terrain à Sainte-Agathe, rue principale, 300 pi de façade, service en place. Composez le (204) 422-5610 après 18 h.
303-

SAINT-BONIFACE : Près de la rivière Seine. 1 étage et demi, 2 chambres à coucher, 2 bains. Fenêtre, toît, et cuisine renovés, grand lot avec garage. Besoin de peinture. 77 900 $. ALICE ARNAL • 475-9130 • SUTTON.
305-

SAINT-VITAL : Charmante petite maison entièrement rénovée et très propre. Sous-sol partiellement fini. 59 900 $. ALICE ARNAL • 475-9130 • SUTTON.
306-

NORWOOD : 1 170 pi^2, 3 chambres à coucher, 2 bains, bien rénovée, besoin de peinture. 74 900 $. ALICE ARNAL • 475-9130 • SUTTON.
307-

À VENDRE : Place Gaboury, duplex, 2 6 00 pi^2, excellent état. 231-3462.
310-

À LOUER

À LOUER : Chalet au Whitesands Estate près de Grand Beach. 3 chambres à coucher, salle de bain et douche, grande salle commune, tout équipé, atmosphère familiale, tennis et terrain de jeu pour enfants. Disponible du 5 mai au 1er octobre. Peut être loué par semaine préférablement 400 $ ou fin de semaine 175 $. Appelez au 233-3753.
282-

À SOUS-LOUER : Appartement d'une chambre à coucher, 153, rue Masson, 495 $/mois plus hydro. 989-9343.
294-

CHALET À LOUER : 7 minutes au nord de Victoria Beach. 3 chambres à coucher, entièrement meublé, près de 3 terrains de golf et superbe plage. Tél. : 253-7366.
309-

À LOUER : Disponible le 1er juin, 3 chambres à coucher, toutes les pièces sont meublées, près du CUSB. Doit partager la cuisine, le salon et la salle de bain. 380 $/mois/chambre. Services compris. Contactez Roselyne au 233-9552.
308-

Nécrologie



Alma Rose Dugas (née Manaigre) 1922-2001

Subitement, le 3 mai 2001, Alma Rose est décédée à sa résidence, rue Nova Vista, à Saint-Vital.

Elle laisse dans le deuil son époux, Côme, deux fils : Gilles (Louise) et Robert (Irene), quatre filles : Rachel Jeanson, Jeannette Carrière (Marius), Lise Marshall (Brian), Jocelyne Saltel (Emile); 15 petits-enfants, et 14 arrière-petits-enfants. Deux frères et deux sœurs lui survivent : Roméo (Thérèse), Edouard (Lilliane), Laurette Lacroix, Lucille Manaigre; plusieurs neveux et nièces, une tante qu'elle aimait bien, Mme Adonaï Dubois, plusieurs cousins et cousines.

Alma Rose fut précédée dans la mort par son premier mari Roger Jeanson en 1953, son père Joseph en 1947 et sa mère Anne Marie en 1975.

Alma Rose chérissait sa famille et tout ce qui comptait pour elle, c'était le bien-être de tous ceux qu'elle aimait. Elle rayonnait toujours de cette joie de vivre qui lui était toute particulière, même si souvent les souffrances la laissaient bien épuisée. Ses amis qui ont toujours joué un rôle important dans sa vie étaient là, les 6 et 7 mai, pour lui dire un dernier adieu.

Les prières, présidées par M. l'abbé Bernard Bélanger, ont eu lieu le 6 mai, au Salon funéraire Green Acres. Le chant a été exécuté par M. Oril Tétreault, accompagné à l'orgue par M. Stéphane Tétreault.

La messe des funérailles a été célébrée le 7 mai en l'église Notre-Dame-de-Lorette par le curé de la paroisse, M. l'abbé Maurice Jeanneau, accompagné du diacre M. Jean Fontaine, cousin de la défunte. Mme Colette Rozière et Almanzor Trudeau, aussi cousine et cousin, ont exécuté le chant, Mme Nicole Grégoire accompagnait à l'orgue. La quête a été faite par Marc Jeanson son petit-fils, ses neveux Roland Dugas, Roger Manaigre, Philippe Manaigre et Germain Jeanson, un cousin.

L'inhumation a eu lieu au cimetière de Lorette. Les porteurs étaient six de ses petits-fils : Roger Moyen, Daniel Carrière, Raymond Jeanson, Andy Jeanson, Chris Jeanson et Michel Saltel. La petite-fille de la défunte, Danielle Saltel, portait la croix.

La famille désire remercier tous ceux qui ont rendu hommage à Alma Rose. Merci pour votre présence, vos prières, pour ces expressions de sympathie qui raniment le courage et conduisent peu a peu à la résignation. D'ailleurs,

« Toutes les séparations du temps, ne sont qu'un rendez-vous pour l'éternité. »



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.C.



FAVEURS OBTENUES – MERCI MON DIEU. Dites 9 fois «Je vous salue Marie» par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

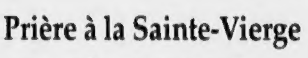
T.A.M.D.

Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

P.B.



Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du Mont Carmel

Vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer aidez-moi à me montrer que vous êtes ma mère.

Sainte-Marie Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre. Je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande.

Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous. Bonne Sainte-Vierge je remets cette cause entre vos mains. Récitez cette prière trois jours de suite et faites-la publier, vous serez exaucés.

L.G.

Prière au Sacré-Cœur

Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen.

Dites cette prière six fois par jour pendant neuf jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand les faveurs seront obtenues. Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue.

J.H.

Chronique RELIGIEUSE

Marie-Hélène Duval
Laïque



La solution est en dedans

Nous savons tous qu'il ne sert à rien de chercher des solutions à nos problèmes en dehors de nous-mêmes. Nous n'avons pas de pouvoir sur les autres. Certains se sont déjà accordés un tel pouvoir et sont passés à l'Histoire en tant que despote ou tyran.

Mais nous avons un pouvoir sur nous-mêmes, et celui-là est puissant. D'ailleurs l'exercer pourrait amplement occuper toute une vie dans laquelle il ne resterait plus aucune seconde pour nous plaindre des autres.

De même, les solutions que les autres trouvent à leurs propres difficultés ne conviennent pas nécessairement aux nôtres. Nous viendrait-il à l'idée d'adopter une attitude qui a servi à un confrère ou une consœur simplement parce qu'elle a fonctionné pour cette personne ? Cela peut fonctionner en effet, mais pas nécessairement, et il serait dangereux de ne pas chercher au moins à personnaliser la solution qui a servi à un autre.

Alors, quand il s'agit de nos collectivités, de nos communautés paroissiales, pourquoi allons-nous chercher les solutions ailleurs ? Pourquoi nous dotons-nous d'une solution commune ? La solution est en dedans.

Même si nos difficultés sont communes (baisse d'intérêt pour la pratique religieuse, attrait pour d'autres religions, etc.), nous sommes différents. Ce qui a fonctionné ailleurs a été imaginé dans cet ailleurs, en fonction de cet ailleurs. On peut s'en inspirer, mais il faut commencer par bien se connaître en tant que communauté. Comment une collectivité en arrive-t-elle à bien se connaître ?

Comme dans bien des cas, il faut d'abord le vouloir et c'est souvent dès cette étape que le processus flanche. Rares sont les collectivités qui veulent bien prendre ce risque, réunir les gens, les laisser s'en parler, échanger, critiquer... Cela représente un danger : celui de devoir changer, surtout quand on s'est bien installé. Aviez-vous remarqué que dans les pays les plus totalitaires, la première chose qu'on interdit est le droit de se rassembler ?

Et pour trouver des solutions qui conviennent à une collectivité, pourquoi ne pas la consulter. Elle est la mieux placée pour se choisir des attitudes à modifier. Nous acceptons bien plus volontiers d'apporter des changements à nos comportements quand c'est nous qui l'avons décidé. Quand c'est imposé, ou importé d'ailleurs, ça ne donne guère de résultats, et surtout ça ne dure pas.

Une personne arrête rarement de fumer parce qu'on l'a exigé. Ça ne fonctionne que lorsqu'elle-même décide de faire le pas. Il en est des groupements comme des individus. Pourquoi ne pas laisser nos communautés chercher et trouver d'elles-mêmes ce qui a le plus de chances de fonctionner... compte tenu de leur réalité ? Elles n'y sont pas habituées ? Ça viendra si on multiplie les occasions de s'exercer... Cessons d'importer des solutions toutes faites qui ne nous conviennent pas. Parlons-nous... parlons-nous beaucoup. Échangeons entre nous. Cherchons ensemble, nous-mêmes, et n'attendons pas que d'autres le fassent pour nous... qu'on se contentera de critiquer après coup.

RELIGION

Une Parole accessible

Le directeur régional du Manitoba de la Société biblique canadienne, Roger Robert, estime qu'il ne faut que 3 500 mots pour rencontrer et raconter Dieu.

Daniel BAHUAUD

« La Bible de Jérusalem, c'est merveilleux ! lance Roger Robert. La TOB (1), c'est beau. Je les lis souvent et ce sont de vrais chefs-d'œuvre, mais la Bible, c'est avant tout un message vivant. C'est un lieu de rencontre avec Dieu, avec soi et avec d'autres chrétiens de toutes les cultures et confessions et de toutes les langues. La Parole se doit d'être accessible à tous. Une Bible trop érudite, ayant un niveau de langue trop soutenu, peut souvent décourager les gens à la lire. »

Roger Robert en sait quelque chose. Directeur régional du Manitoba de la Société biblique canadienne, le pasteur baptiste a œuvré au Québec, en Ontario et maintenant au Manitoba à faire connaître la Bible au plus grand nombre de croyants. « J'ai parcouru le grand nord québécois pour visiter les communautés autochtones, explique-t-il. La Société biblique canadienne traduit et diffuse la Bible dans les langues amérindiennes comme le montagnais, l'algonquin et l'atikamekw. Dans l'Ouest, nous venons de publier une Bible en cri. Je crois beaucoup en cette approche. La langue maternelle, c'est la langue du cœur.

« Le grand défi, c'est que notre société ne lit plus, poursuit-il. Et si les gens lisent, c'est au niveau du journal ou encore moins. Il est donc de mise de les rejoindre à leur niveau de lecture. »

C'est en effet ce que la Société biblique canadienne a tenté de faire en lançant en février, la Bible en français *Parole de Vie*, en édition catholique et protestante. À l'encontre des Bibles plus savantes qui contiennent environ 80 000 unités lexicales, c'est-à-dire des groupes de mots, la *Parole de Vie* n'en contient que 6 000 à 7 000. « Ça représente environ 3 500 mots, mentionne Roger Robert, soit l'équivalent de ce qu'apprend en trois ou quatre ans un élève de l'école primaire. La traduction a été faite à partir de l'hébreu et du grec comme les Bibles savantes, sauf qu'il a fallu dire les choses tout autrement. »

Le travail, qui a mené à la publication de la Bible *Parole de Vie*, remonte à une vingtaine d'années alors que Sœur Lydie Larivière, une religieuse catholique et traductrice vivant en Côte d'Ivoire en Afrique, a décidé de mettre en application ses connaissances pour bannir ce qu'elle appelait « les phrases kilométriques » ainsi que les termes abstraits de la Bible. La religieuse s'est également inspirée du français parlé, en calquant ses phrases courtes sur la respiration.



photo: Daniel Bahuaud

Roger Robert : « Une Bible pour tous, à la porté de tous. C'est ce que nous souhaitons à tous. »

photo: Daniel Bahuaud

La nouvelle Bible *Parole de Vie*, publiée par la Société biblique canadienne en éditions catholique et protestante.

« C'est une traduction idéale pour les enfants ou les personnes qui apprenennt le français comme langue seconde, explique Roger Robert. Et en tant que pasteur, j'estime qu'elle est excellente lors des rencontres en petites communautés chrétiennes, surtout parce qu'elle prête autant d'attention à l'écouteur qu'au lecteur. Au fond, c'est ce qu'il nous faut dans nos églises, car plus de gens écoutent la Parole qu'ils ne la lisent. Le dimanche, la Parole n'est-elle pas proclamée ? »

La Société biblique canadienne est un organisme interconfessionnel voué à la traduction et à la diffusion de la Bible. Au Manitoba, la Société regroupe des représentants de foi catholique et protestante. Pour plus d'information, composez le 257-8835 à Winnipeg.

(1) Traduction œcuménique de la Bible.





50

Denis & Eliane Nadeau

Nous, les enfants, vous invitons à un thé rencontre pour célébrer le 50e anniversaire de mariage de nos parents, Denis & Eliane

Le dimanche 20 mai 2001 de 14 h à 16 h Hôtel de La Broquerie

À VOTRE SERVICE

AVOCATS-NOTAIRES

MONK, GOODWIN
•••AVOCATS ET NOTAIRES •••

Me LAURENT J. ROY , c.r.
Me MICHEL CHARTIER
Me RHONDA M. HERCUS
Me ROBERT L. BUISSON

800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone: (204) 956-1060
Télécopieur: (204) 957-0423

Alain J. Hogue
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:
- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

TEFFAINE, LABOSSIÈRE

Avocats et notaires,

Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6.
Téléphone: 925-1900.
Fax: 925-1907.

Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
202, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3
Téléphone: 987-3880
Télécopieur: 233-9762

Cet espace est à votre disposition!



TAYLOR McCAFFREY
AVOCATS et NOTAIRES

Me ALAIN L.J. LAURENCELLE
988-0304
alaurencelle@tmlawyers.com

Me STÉPHANE DORGE
988-0440
sdorge@tmlawyers.com

DOMAINES DE PRÉFÉRENCE :
droit commercial et corporatif;
immobilier (real estate);
affaires et financement;
planification successorale
pour individu, ferme et commerce;
testaments et successions.

Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

OPTOMÉTRISTES

Dr Denis R. Champagne
Optométriste
Sur rendez-vous seulement
212, avenue Regent ouest
224-2254
2090, avenue Corydon
889-7408

Dr Keith Mondésir

Optométriste
- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201–1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
Pour un rendez-vous, composez le 255-2459.



157
boulevard Provencher
233-3889
SANS FRAIS : 1-888-872-8988

SERVICES



- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS



L'ART COMMEMORATIF PERSONNALISÉ

405, rue Bertrand
233-7864
«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE

Pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:
LEON MORRISSETTE au 433-7257
Plus de 20 ans d'expérience
«LOEWEN FUNERAL CHAPELS»
Steinbach Tél.: 326-1351



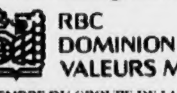
- CONCEPTION GRAPHIQUE
- TYPOGRAPHIE
- MISE EN PAGE
- IMPRIMERIE

TÉLÉPHONE (204) 989-5252
TÉLÉCOPIEUR (204) 957-1735
SERVICE ET QUALITÉ

EXPERTS CONSEILS / COMPTABLES AGRÉÉS



J.P.R. (Ron) Comeault,
BA, FIC, CIM, FCSI
Vice-président
Conseiller en placement
RBC Dominion valeurs mobilières Inc.
185, rue East
Sault Ste-Marie (Ontario) P6A 3C8
Sans frais : 1 800 557-2396
Tél. : (705) 759-7054
Télécopieur : (705) 759-6513
Courriel :
ron.comeault@rbcinvestments.com



MEMBRE DU GROUPE DE LA BANQUE ROYALE

BDO

BDO Dunwoody SRL
Comptables agréés et consultants
Téléphone : (204) 956-7200
Télécopieur : (204) 926-7201
Site Internet : www.bdo.ca

Nos professionnels francophones

Arthur Chaput, ca, cfp
Gilles Chaput, fca
Raymond Desrochers, ca, cfe
Pamela Dupuis, ca
Nicole Gisiger, ca
Lucile Griffiths, ca
Travis Leppky, ca, cisa
Henri Magne, ca
Mona Marcotte, ca
Georges Picton, cga
Marc Rivard, ca

BDO DUNWOODY SRL est une société en nom collectif à responsabilité limitée enregistrée en Ontario.

ASSUREURS

Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS
(1987)
Pour tout service d'assurance!
Joel Desaulniers
Christine Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Nicole Lysyk
Roger Bouchard
Sara Martin
390-B, boulevard Provencher
Téléphone: 233-4051





SERVICES

CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RIEL



Promouvoir le développement économique chez les francophones de Saint-Boniface, Saint-Vital et Saint-Norbert.
Raymond Simard, B.A., B. Comm., président
178, rue Dumoulin, Saint-Boniface R2H 0E3
Tél.: 233-7799 • Fax: 233-7444
Courriel: CORPRIEL@ESCAPE.CA

SERVICES

Nicole Landry-Milner
agent immobilier



RE/MAX performance realty
Service bilingue
255-4204

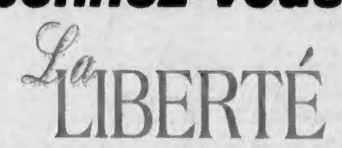
Cet espace est à votre disposition!

La LIBERTÉ

Procurez-vous un exemplaire aux endroits suivants:

À nos bureaux de la Maison franco-manitobaine, 383, boul. Provencher
Centre culturel franco-manitobain, 340, boul. Provencher
Marion Grocery, 237, rue Bertrand
Librairie La Boutique du Livre, 315, rue Kenny
Dépanneur Provencher, 174, boul. Provencher
Hôpital Saint-Boniface, Boutique de souvenirs
IGA Provencher, 390, boul. Provencher
Librairie À la page, 200, boul. Provencher
Turbo - Saint-Boniface, 230, rue Marion
Amber Auto Service • *Sainte-Anne*, 617, rue Traverse
Esso • *Parc Windsor*, 192, Archichald
Chapters • *Centre Saint-Vital*
Shell Service, 350, chemin Sainte-Anne
Pharmacie St-Pierre • *Saint-Pierre-Jolys*
Lorette IGA • *Lorette*
Petro-Canada • *Lorette*
Saint-Adolphe Esso • *Saint-Adolphe*
Le Dépanneur • *La Broquerie*
Épicerie Coulombe • *Saint-Malo*

Abonnez-vous à



OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	28, 50 $ ☐	32,10 $ ☐
2 ans	51,30 $ ☐	58,85 $ ☐

Oui je m'abonne dès aujourd'hui!

Nom: ____
Prénom: ____
Adresse: ____
Ville: ____
Province: ____
Code postal: ____ Téléphone: ____
Je choisis de payer par:
Visa: ____ MasterCard: ____
(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)
Chèque ou mandat poste:
(libellez votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)
C.P. 190, 383, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4